Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1335 — NGÀY THỨ BA 9 JANVIER 1923 - NGÀY 23 THÁNG MƯỜI MỘT ANNAM NAM NHẬT-TUẤT — NĂM THỨ 18

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-DƯƠNG	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12$00	... 15$00
Sáu tháng.....	6.50	... 8.00
Ba tháng.....	3.50	... 4.50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05

Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả liền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

閩新省六：報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 128-130-132 (1er étage)
A Bassac: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayenne & Cie, rue Trémoulet
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thơ, chèque và mandats gởi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Thơ-từ bài-vở Tân-Văn, gởi hết về đường hộp thơ số 42 cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

LUẬN VỀ NGHỀ NÔNG

TRONG XỨ NAM-KỲ

Thưa cùng quí vị thức giả, xin vị nào có tài học cho thời đợi vắc-minh nãy ra mà cổ vỏ nghề nông, và chấn chỉnh nghề nông ra hữu ích cho đồng-bào, thì ra mà tận thành, giảm, tôi sẽ ra lòng cảm phục. Chớ như tôi đây, tuy cũng con nhà nông, lại ở thôn quê sản-giả, đâu dám nhỏ trong, thống bởi tôi thấy nghề nông gia thì cực tôi lấy làm nóng nẫy lắm, nên thờ thẹ lắc lẻo cho nhà nông trong lắm. Nguyên sự tích nghề nông như vậy: Hồi thuở trước nghề làm ruộng, thường năm phần nhiều là lúa hay bị hớp, dân-sự thường hay bị đói. Xét cho chính lý thì mùa tiết cũng như nhau, cớ sao bị đói ? Vì hồi trước chưa có thứ lúa sớm; còn ruộng thì chỗ gò chỗ sâu, lại đâu đâu cũng cấy có một thứ lúa mùa mà thôi. Còn gặt, thì để tháng giêng mới gặt. Ôi, thương hại thay, lắm kẻ bị đói mà phải tự tử. Đến sau đây; từ năm 1830, lại có một thứ lúa lỡ, nghĩa là lúa chính tháng chạp. Sau rồi lại thứ lúa lỡ ấy của nước Cao-miên nhờ một vị Annam đi thương hồ mà mua về một mớ giao trồng lần ra cho tới năm 1837, thì nhà nông khắp cả xứ Nam-kỳ đều có. Vậy mà cũng không chế đặng chút nào cả, cũng sai thủ cựu hoài. Như năm nào mà trời mưa sớm là tháng 4, còn mưa muộn là tháng 5 tháng 6, dầu mà có mưa tháng 4 đi nữa, thì cũng giữ theo lục xưa, ấn mưng 5 tháng 5 rồi, mới lãi rãi lo giao mạ. Còn qua đến mùa lúa chính, có chính mấy cũng chẳng kể, để lo dụng nêu ăn tết, rồi đợi tới mùng 7 tháng giêng hạ nêu, mới lãi rãi lo đi gặt hái. Thứ lúa mùa, thường năm hay bị hớp, song bị bỏ chính rực đồ đồng nên chẳng gặt thì gặt nữa bỏ nữa. Tế ra cũng thất một lúa mùa bị nắp kia vậy. Coi có phải là thủ cựu nên bị hại vậy chăng ?

Từ năm 1863, cho đến 1880, trong khoản mấy năm đó, nghề nông lần lần mở mang cũng đặng vài ba phần. Qua năm 1889, lại có thêm nhiều thứ lúa sớm chính trong tháng 10. Sau rồi lại những thứ lúa sớm nầy của người ở xứ Trung-kỳ đem vô, giao trộng lần lần ra, đến năm 1895, nông-gia trong trong xứ Nam-kỳ có đều đủ, khỏi phần chết đói. Qua năm 1902, lại có một vị Annam ở hạt Hà-tiên sang qua nước Xiêm, có đem về một thứ lúa sớm hơn nữa, gọi là lúa Vói. Lúa nầy, kể từ ngày gieo mạ, cho đến khi lúa chính, tính có bốn tháng mà thôi. Như muốn làm thứ lúa Vói nầy, thì phải ựa chỗ đất cho tốt mà cấy mỏ; mỗi năm cấy đặng 2 lần, nơn từ năm 1902 cho đến nay, n à làm ruộng nhờ thứ lúa Vói nầy mà đỡ ngặt.

Trước hết thì đồng-bào ta, cầm ơn Mẫu-quốc khai khẩn đắp lộ, dẫn thủy nhập điền, thì nền thạnh vượng; sau nhờ ba vị tiên-sinh lặng-ô là thứ cộng lao, đem ba thứ lúa ấy về, rải khắp xứ Nam kỳ, trước đồng-bào ta khỏi lo phận đói khát, sau lại làm giàu. Ấy là sự tình tỏ như vậy.

Vậy mà không rõ cái lịch chi để lại, cho nên không hiểu tên họ của ba vị tiên-sinh là người hữu công lao đó là ai nghĩa cũng đáng tiếc. Phải biết đăng vào báo để làm kỷ-niệm. Nói đến đây tôi cũng nguyện thinh không đa tạ ba vị tiên-sinh là người hữu công lao với đời. Vẫn biết nhà nông trong xứ ta đây, kể từ năm 1880 cho đến nay, cũng nhờ ơn Mẫu-quốc thi ân bủa đức lắm lắm mà khai hóa xứ ta, mà thế mong trường đặt cũng đặng ba-bảy phần, còn đói ba phần nữa, thì tại nơi mấy ông chủ điền còn để lại cái hại cho những kẻ tá-canh, ông chủ điền ôi, sao mà không thương những người tá-canh ? Tôi xét lại, còn có nhiều ông chủ điền để thiệt hại cho tá-canh như vậy : Một ông chủ điền kia tánh hay lo lắng, có miếng ruộng gò, xuất tư bổn đắp bờ mà ngăn nước còn chỗ nào sâu thì khai mương xẻ rảnh cho rõ phèn, làm như thế, thì có đâu mà tá canh phàn nàn cho đặng. Bởi nhiều ông chủ điền tánh hay trì hoãn, không hay xem xét đến miếng ruộng của mình, để phó thất cho người tá canh, dầu nó có chết khô chết trước thì cũng không nao núng. Thương hại cho những ruộng xấu mà đất lại không bằng thẳng, phải bị thất mùa hoài. Dường ấy người tá canh có sức đâu mà làm, phải để vậy mà chịu thất hoát. Mà hễ điền thất, thì ông chủ điền cũng khó mà làm giàu đặng. Vì sao, ruộng tuy có chỗ gò chỗ sâu ; như năm nay mà mưa lí thì chỗ sâu đặng, chỗ gò phải bị chết khô ; còn năm nào mà mưa nhiều, thì chỗ gò đặng, chỗ sâu lại bị ngập nước mà chết. Như vậy có phải là bị thất mùa luôn hay không. Nghĩ rất đáng thương cho những người tá canh vô cùng. Bọn tá canh cũng biết rằng hại vậy nhưng bởi không có một nghề chi mà sanh nhai cho đặng, nên phải chăm nom có một nghề làm ruộng đặng mà bảo hộ thế nhi thôi. Ôi, vì bởi nghề nông không thấy dạy dỗ, mà cũng không thấy cải vấn để chi cho tỏ rõ về một nghề nông, thưa cùng các bực nông gia, có nghề chi không thấy mà nên đặng chăng ? Mới đây tôi có nghe Nhà-nước một trường canh cũng Như vậy cũng may cho đồng bào ta lắm hội nầy cũng có thấy ra mà dạy bảo nghề nông có ngày phát đạt ra đặng.

Tôi thưa cùng mấy ông chủ điền tánh hay trì hoãn. Xin xuất tư bổn ra đắp bờ mà ngăn ruộng gò, xẻ rảnh mà cứu ruộng sâu, làm cho ruộng nửa gò nửa sâu, mà không đắp bờ xẻ rảnh, thì thường năm làm đặng một ngàn giạ lúa, đến khi đắp bờ xẻ rảnh cho hoàn toàn, thì chỗ ruộng ấy, làm mỗi năm ít nữa là một ngàn ba trăm giạ. Xét coi có phải chăng ?

Còn một việc nhọc nhằn như vậy, tôi thưa cho mấy vị chủ điền và mấy ông làm ruộng rõ : Mình là con nhà nông, sao lại không trồng mà thủ lợi nghề nông, vậy tôi xin chỉ ra đây: Nguyên xứ Trung-kỳ, nhơn số thì nhiều, đồng ruộng lại ít, tính lại làm ruộng một mùa không đủ thóc còn mùa hạn phải xúm nhau đói ba tổng, đắp đập ngăn sông đặng giữ nước mưới mà làm ruộng. Cái công to tát như vậy, khó nào như vậy, mà người ta làm còn đặng thay. Ấy là sự hiển nhiên đó.

Còn một nghề nông của xứ Nam-kỳ ta, ruộng đã rộng mà lại tốt, hiện nay có một thứ lúa kêu là lúa vói, nên làm ; kể từ ngày gieo mạ cho tới ngày chính, thì trong bốn tháng mà thôi. Sao không đua nhau mà làm ruộng hai mùa mà thả lợi ; trước là bảo hộ thê nhi, sau lại khai hóa cho đoàn hậu tấn.

Một cách làm ruộng hai mùa khỏi nhọc công như vậy, phải coi trong chỗ sở ruộng mình làm đó, như có phần nửa hoặc là hai phần đất tốt, thì mình độ thuỷ nay gieo mạ mà cấy chỗ đất tốt đó, thì dụ ; số gieo là hai gia lúa giống, là thứ lúa mình cấy thường lâu nay đó, rồi lại gieo một đám mạ lúa vói cho đặng ba gia cũng cấy chỗ miếng đất tốt đó, bỏ thứ lúa vói cấy mạ non nên phải tỉa giống, gieo vói nhau một ngày cũng đặng, hoặc là lên xuống một hai ngày cũng đặng, chớ không nên quá, rồi tính coi đám mạ lúa vói, từ một thân, 25 ngày trở lợi một tháng 20 ngày, thì đọn chỗ đất đó, mà cấy thứ lúa vói trước ; còn việc cấy dây thưa, thì cũng cấy thường như lâu nay vậy : cấy cái thứ lúa vói cho rõi đi. thì trong nửa tháng trở lại mười ngày, thì nhổ mạ lúa mùa mà cấy chen vào kẻ không, nghĩa là cấy chồng lộn theo trong đám lúa vói đó ; tuy thứ lúa vói là thứ lúa sớm mặc dầu chỗ tánh nó nỡ lẹ, mà lại cao dáng và cứng rạ lắm, dầu nước sâu nước cạn gì dùng đặng hết, tuy nó chính sớm chỗ đất tốt thì cái bụi lúa cũng lớn lắm. Đến khi nó chính rồi, thì cắt nó cho hết. Lúc đó lúa mùa thong thả mà nở ; rồi trên một tháng, thì rạ lúa vói nó rục hết, nghĩa là nó làm phân cho lúa mùa, thì lúa mùa lại đặng xinh đẹp hơn.

Tỉ như chỗ đất cấy đây thì thường năm mà mình cấy có một lần lúa mùa, bị chỗ đất tốt, nên nó nỡ bụi lớn lắm nhưng cũng phải đứng mà chờ ngày trỗ, e lâu ngày phải bị khô lá chưn, đứng sau trỗ thì hột phải vẫn.

Một năm mà làm chỗ đất đó, đặng một trăm giạ, còn sự cấy chen với lúa vói đây, thì nó vừa nỡ vừa trỗ, thì cũng không thiệt một trăm giạ đó. Thêm thứ lúa vói nầy, thường thường cũng lên xuống một trăm giạ. Tính lại có phải một miếng ruộng cấy chen đây bằng hai không. Hiện nay tại tỉnh Bentré, thứ lúa vói nầy lồng Bảo-lộc, tổng Bảo-thuận, đã có cấy chen rồi, xin mấy vị điền chủ và mấy ông nông gia, phải xét lại cho kỹ, mà làm thử lúa vói nầy mà làm.

Nghĩ lại các nước người ta văn-minh phải, làm nghề chi thì chúng có thầy, có học thật, có trường sư-phạm, như vậy nghề chi mà không xảo nghề chi mà không tấn bộ. (Ôi) còn nước Annam ta, một nghề nông đã trải mấy ngàn năm, sao không thấy cải vấn để chi mà chế tạo nghề nông cho tấn bộ.

Dọc theo lề đường, những kẻ tàn-gia, bại-sản, bạ-đây chưn-chum-nhum, mà soạn sành đồ bể đồ hư, rồi ngồ vó mấy đồng tro tàn mà rơi chắm đồ ngọc, liệu điện vậy, cho tới trưa, mới hay ai là Tuấn hỏa. Nghe nói có một tên chệc Di, khách Quản-đồng, lúc mười một giờ trưa, đi với tuội nó, đi ngang qua nhà chín. Dãy là người Annam, là người có lập tiệm bán trong xóm đó, nói với nhau rằng nó oán chín Bảy, quyết đốt nhà chín. Dãy cho đặng mới nghe, chẳng dè nó đốt lầm tiệm của A-xầm hồi khuya đó. Trong tiệm chín Dây cũng có nhiều người nghe đặng tiếng quản-đồng, nên hễ ra kẻ nắm tay, người nắm chộp kẻ kêu linh, người đi thoi. Một hồi có linh lới dẫn đem về bót. Vụ nầy còn đang tra xét, chưa rõ ám-hao. Nếu quả như lời khuất trên đây, thì quả chệc oán Annam mà thiệu nhà Á xầm. Lại như quả vậy, quan cũng nên phạt để làm gương.

TUẤN-ANH.

PHẢI DÈ DẶT LỜI NÓI

Lời nói, thật là đi nói, trừ ra có những bọn cầm thì nói không được mà thôi, nhưng mà lời nói có hai thứ : một lời nói ở trong gan ruột mà ra, hễ trong gan ruột mình sao thì lời nói ra vậy, tuồn như gan ruột mình là cái máy độ ra lời nói ấy, nên người ta nghe lời nói mà họ độ lòng người được. Hai là lời nói ở chót lưỡi, hễ mở miệng ra thì nói chi cũng được, nhưng trong ruột gan không có in như vậy: giả sử như đứa tiểu-nhân, lòng sâu da-độc, mà hễ mở miệng ra nói thì nói những lời có nghĩa khí, có điều chơn thiệt như quân-tử hiền-lương vậy.

Nên mình ra giao thiệp với đời phải phòng lấy, độ coi lời nói gan ruột, hay là lời nói ở chót lưỡi, nếu Khổng phòng lời nói ấy rồi vội tin thì phải bị phường « Khẩu phật tâm xà » nó lường gạt. Và nhứt là chớ quá tin lời ngon tiếng ngọt, dầu cho với người nào cũng thế, họ có nói thì nghe mà hễ nghe rồi phải suy xét lại rồi hãy đem vào lòng, chớ thoạt nghe rồi thoát đem vào lòng, thì phải mang hại, là vì lời nói là hình của cái trí tưởng mà lại là cái bông-đồ của sự thi-thố nên hễ lời nói sao thì sự làm in vậy. Bởi thế cho nên mình ra giao thiệp với thiên-hạ phải phòng cho lắm mới khỏi mình nghe họ nói.

Còn phần mình đối lại với kẻ khác, nếu muốn nói thì phải cẩn thận lời nói cho lắm, vì một lời nói đủ làm lợi cho mình, mà cũng một lời nói đủ làm hại cho mình ; nên trước khi nói phải nghĩ sau cho chính chắn rồi sẽ nói. Tuy lời nói dễ nói, nhưng mà kỳ thật thì lời nói có quan hệ nhiều, người có giá-trị bao nhiêu, thì lời nói cũng phải có giá-trị bấy nhiêu. Vậy một ông vua thì một lời nói đủ làm yên nước mà cũng trong một lời nói đủ làm hư nước (nhứt ngôn khả dĩ hưng bang, nhứt ngôn khả dĩ tán bang).

Lời nói nẩu nhiều và lại để nói, nhưng lời nói phải, lời nói có ích thì không gì nói. Lời nói còn qui bậc hơn vàng, vì vàng còn để kiếm chỏ lời nói hpải khó kiếm. Bởi thế người sửa người ta nuôi ông già ở nhà đặng xin lời nói (Dưỡng lão khất ngôn) Đặng một lời có ích nẩu biết đem ra thiệt hành theo lời nói, thì ngu cũng trở nên trí, khó cũng trở nên giàu, yếu cũng trở nên mạnh, thấp cũng trở nên cao, nhỏ cũng trở nên lớn, hèn cũng trở nên sang vậy.

Ấy vậy nẩu mình có muốn nói phải lựa lời nói mà nói chớ nên đụng ai nói nấy, đụng đâu nói đấy, nẩu làm thế ấy dầu cho mình ăn ở bực nào đi nữa, chẳng cũng coi mình không ra gì. Và nhứt là chớ nên gặp người rồi vui miệng tuôn ra hết lời gan ruột mình đi, là vì thoản như gặp bọn tiểu-nhân thì có ngày kia mình phải mang nhục mà chớ. là vì nẩu mình thuật hết cho bọn nó biết thì cũng như mình cho chúng nó biết cái chỗ yếu của mình hầu ngày kia chúng hại lại mình. Nên người xưa thường khuyên nẩu có nói với ai chớ nên nói hết lời, là vì nẩu nói hết lời thì tức là mình trải bày gan ruột mình ra cho người thấy.

Còn như ở trong đám đông mình cũng chớ nên nói lắm, là vì nói lắm chi cho khỏi thất-lật thành ra mang lỗi mà người lại cười chê, chẳng chi bằng phải thì nói, không phải thì nín thinh lời hơn. Có câu : Qui parle sème, qui écoute récolte, người nói cũng như kẻ đem hột mà gieo, còn người lắng nghe thì cũng như gặt hái, xét bao nhiêu đủ biết rằng lời nói lắm khi ra vô ích.

Trần-văn-Chim

Chệc oán Annam mà thiêu nhà chệc

Trong đêm 5 rạng mặt 6 Janvier, lúc hai giờ khuya, có xảy ra, 1 đám hỏa tai, rất nên dữ dội tại đường Polygone-Armand Rousseau, ngã sáu, Xóm-bột, Chợ-lớn, Tửa phát tại tiệm A-xầm bán tạp-hóa, bắt cháy luôn hơn mười mấy cái nhà, trong đó cũng có, đôi ba cái tiệm khách nữa, nhưng mà, khách thì không hại gì cho lắm, bởi tiền bạc bao nhiêu, thì chúng nó hay buộc trong lưng, có chạy thì đi đặt sơ sài, bấy bỏ vậy thôi ; thương hại cho Annam, kẻ dắc con, người dắc vợ, kẻ công cha, người công mẹ, kêu trời, réo phật, than khóc vang rân, ngộ đến rất nên thảm thiết, hại cho đến đồ, vật, gì, không quay cũng bị quay. không luộc cũng bị luộc ; còn đồ đại lớp thì thiêu, lớp thì bị gian-nhân, thừa cơ cướp giựt, chạy một hồi lâu, mới có nào có, nào biện, nào linh, với xe vói-rồng kéo tới chữa, thì lửa đã gần tàn. Bởi vậy vừa lướt sơ sài thì trời đã sáng. Ôi ! Khách cầm tình, trông vào cảng thêm não nồng, càng thêm thảm thiết !

Dọc theo lề đường, những kẻ tàn-gia, bại-sản, bạ-đây chưn-chum-nhum, mà soạn sành đồ bể đồ hư, rồi ngồ vó mấy đồng tro tàn mà rơi chắm đồ ngọc, liệu điện vậy, cho tới trưa, mới hay ai là Tuấn hỏa. Nghe nói có một tên chệc Di, khách Quản-đồng, lúc mười một giờ trưa, đi với tuội nó, đi ngang qua nhà chín. Dãy là người Annam, là người có lập tiệm bán trong xóm đó, nói với nhau rằng nó oán chín Bảy, quyết đốt nhà chín. Dãy cho đặng mới nghe, chẳng dè nó đốt lầm tiệm của A-xầm hồi khuya đó. Trong tiệm chín Dây cũng có nhiều người nghe đặng tiếng quản-đồng, nên hễ ra kẻ nắm tay, người nắm chộp kẻ kêu linh, người đi thoi. Một hồi có linh lới dẫn đem về bót. Vụ nầy còn đang tra xét, chưa rõ ám-hao. Nếu quả như lời khuất trên đây, thì quả chệc oán Annam mà thiêu nhà Á xầm. Lại như quả vậy, quan cũng nên phạt để làm gương.

TUẤN-ANH.

Vô-tuyến điện

Càng ngày càng thêm mau

Phi-công Sadi Lecointe mới được mỗi giờ 348 ngàn thước, thế là hay mau hơn mấy lần trước.

I-ta-li

Sở truyền-tin Havas đem đọ bản chánh chữ La-tinh đào hiểu dụ của Giáo-hoàng với bản dịch ra chữ I-ta-li, thời nói rằng trong bản dịch có thêm một đoạn để làm cho người ta hiểu lầm rằng đức Giáo-hoàng có ý chỉ trích tờ nghị hòa ký tại thành Versailles.

Đài kỷ-niệm

Tại thành Casablanca ấn lễ lạc thành đài kỷ-niệm đức cha De Foucault bị dân Touareg giết thác tại Hoggar ngày 1er Décembre 1916.

Xe hiệu Citroën

Phái-bộ xe-hơi Citroën đã đến Hoggar hôm 26 Décembre và sẽ đi khắc sa-mạc thuộc về Soudan được mau như khúc trước thôi còn chẳng bao lâu ngày giờ nữa sẽ đến thành Tombouctou.

Paris, ngày 3 Janvier 1923.

Hội-nghị thành Paris

Langsa buộc nếu muốn buôn cuộc bồi-thường lại hai năm thời phải tỉnh-kỳ đủ thổ-sản và đem bỉnh đồng ở thành Essen và Bochum để phòng khi A-lo-măng lỗi hẹn. Ang-lê thời xin bớt số tiền bồi-thường còn 87 triệu chia ra 60 phần, Pháp-quốc được 41 phần, xin bảy bản ấy-viên bồi-thường và đem nạp một triệu bạc Langsa bên thành Londres để làm bảo-lãn cho cuộc vay. Chương-trình của I-ta-li mường tượng chương-trình Langsa. Ông Poincaré bát lời xin của Ang-lê.

Bordeaux ngày 4 Janvier 1923

Nhóm Hội-đồng

Hôm sáng thứ ba, ông Poincaré nhóm các phái-viên chuyên-môn Langsa, ông đông Bonar Law thời nhóm phái-viên Ang-lê.

Vua Banh-gích

Vua xứ Banh-gích ở tỉnh Haute Savoie về bỉnh-quá thành Bạc-ri có viếng đặc-phái quốc Millerand rồi phản già về thành Bruxelles.

Bội-tinh

Ông Bellemardo, sứ-thần xứ dân-quốc Haïti ở thành Ba-ri được thưởng Tam-đẳng bội tinh.

Đua thử phi cơ

Hội-nghị phi-cơ vạn-quốc định rằng cuộc đua thủy phi-cơ tranh phần thưởng Jacques Schneider sẽ mở ra từ ngày 1er Juillet cho đến 30 Novembre trong vòng thành Deauville, thành Folkestone và thành Boulogne hay là thành Calais.

I-ta-li

Các báo bàn về lời xin của Ang-lê thời lấy làm ngạc-nhiên lắm. Báo "Messagero" nói rằng dự-định Ang-lê không kể đến điều tiên-trình Langsa và I-ta-li. Báo "Giornale di Roma" nói: Dự-định Ang-lê xem không có thể công-nhận được. Báo "Nuove Paese" nói : Langsa và I-ta-li không thể mà nạp vàng cho Ang-lê để làm bảo-lãn cho cuộc vay ích lợi chung.

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG
(Rizeries d'Extrême-Orient)
Hội nặt danh vôn hữn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tất số
Ở tại SAIGON, đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho trữ ở tại CHOLON
CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA
MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO
Trước khi bán lúa, xin hỏi bổn hiệu; nếu vị điển-chủ nào mắc đi không đặng thì viết thơ cho bổn hiệu, bổn-hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — MUỐN HỎI CHI THÌ BỔN-HIỆU SẴN LÒNG CẮT NGHĨA CHO BIẾT.
Phòng việc ở lại đường Belgique, môn bài số 15.
CÓ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CẦNTHƠ — Và có lập chành mua lúa nơi các chỗ thị-tứ

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Người-quác với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái Đất**.

Đông-Pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Vụ mất 3 triệu

Vụ này còn lộn xộn lắm, nên hôm nay khó mà nói rõ ra đặng.

Theo lời M. Lau-Moui nói thì vụ này là ở trong nhà bà con kiện nhau.

Nhà máy Nam-long bấy lâu ai cũng biết là Lưu-Lục đứng nên chủ với be người em, là Lưu-kwai-Cheng và hai người nữa con Lưu-Lục là của Lưu-Muôi và Lưu-Hoan.

Nên vụ này có kẻ nói rằng mấy người chủ của Lưu-Muôi và Lưu-Hoan thấy nhà máy Nam-long thạnh lắm nên muốn kiện mà lấy lại. Nhà máy hiện giờ ngưng việc.

Mất bạc dưới tàu

Hôm ngày 4 Janvier ông quan tàu Auriguy mở tủ sắt ra thấy mất 2150 quan còn tủ sắt thì không có dấu cạy gỡ gì cả. Bèn chứng nhỏ lại thì ngại chắc là tên Hồ-nam tên Lưu-yong-Chang ở bồi dưới tàu mới thôi hôm qua, chắc là nó lấy.

Bị giải qua Biện-lý

Vũ-văn-Tau 24 tuổi làm thơ ở đường Paul Bert bị giải qua Biện-lý về tội ăn cắp một đôi vớ và một cái quần trắng của M. Lecam.

Tự vẫn

Hôm 5 tây lối 7 giờ rưỡi ở giờ rưỡi ở tại nhà Penouillette có tên bồi Phan-v-Sang thèn dịp tòang lúc vắn chủ nó lấy súng mà tự vận.

Rủi ro

Có một chiếc chài 6.358 C. V. chở lúa chèo ngang qua nhà máy Quang-hong; bỗng đâu có tàu chèo ghe tên Huỳnh-văn-Tư rủi làm rớt cái neo của tên Tân khao. Nên phải nhảy xuống mà lượm, chẳng dè nhảy rồi chìm ngắm. Bến 2 ngày sau mới vớt được thây.

Vụ ăn cắp 4.000 quan đồ nữ trang

Vụ ăn cắp 4.000 quan đồ nữ trang như vầy :

Vẫn tên Sen 20 tuổi, ở bồi với Mme M... thường thường nó hay lấy đồ nữ trang mà đeo vô. Mme M... ngày nọ rầy la nó, nó lại giận không thèm làm công chuyện nên thôi Mme M... phải chửi. Tên Sen lại làm tên Hai vào thế, tên nầy vào làm được một buổi rồi thôi.

Cách vài ngày Mme M... đồ hộp ra thì thấy mất đồ-nữ trang hết nên bà nghi cho hai tên ấy lấy chớ chẳng sai.

Bị đâu hay là đi lạc

CHOLON. — Dương-thị-Tam vô nghiệp nghề ở đường Thầy-bình khai rằng đứa cháu tên là Huỳnh-văn-Tân, 14 tuổi, bỏ nhà đi đâu mất.

Không biết thằng Tân có ra Saigon rủ thằng Kim đi chơi không?

Con ai bỏ đây

Có một đứa con gái mới đẻ con của ai chẳng biết đem bỏ nơi góc đường Landes và đường Marina.

Cô Dinh-thị-To, 26 tuổi, vô nghiệp nghề thấy vậy làm đơn xin nuôi.

Ăn cướp

Hôm nọ có Phan-thị-Thân coi trâu ở làng Phú-son (Tanan) làm sao đạp nhằm rắn cắn nơi chơn mau đem lại nhà thương nhờ có quan thầy chích thứ-sắc nên được sống. Ai nỡ bỏ phải cứu sớm chớ để muộn không nên.

Gắn tết

Đêm nọ có quân tử vào nhà thầy giáo ở Long-tri (Tanan) viếng thầy và mượn đồ thầy quần áo đặng xài tết, mà không hỏi nên thầy buồn, tính sự chàng vại ba chục đồng.

Phước trùng lai

Thầy giáo Võ-văn-Mông đã được phần hưu-trí năm 1921. Nay quan trên xét vì công nhọc lực, lại là người tài trí đủ đều, nên ngài được ân quan trên nhậm cho lãnh Hương-chủ trong làng T. S. N. hầu lo điều dậy dân lành, làm gương cho đoàn hậu-tấn. Thế thì trong lãng lấy làm hiệu phước mà được một vị chủ rất xứng đáng, rất tinh phục mà vâng theo lệnh!

Ngài mới nghe — nếu tiếng phóng vân chẳng lầm — Ngài được quan trên chọn cho làm chức « Hội-đồng Thẩm án » nữa.

Thế thì : « Hoa vô đơn chi, phước hữu trùng lai » đó.

Ước vi, ngài sẽ làm một *tiếc rượu* mà đãi thân bằng, cố hữu, đặng cùng nhau đến chúc tụng cho Ngài và mừng Ngài được hạnh phúc.

ẢO-ƯỚC.

ĂN-CƯỚP GIỰT ĐỒ

CAIBE. — Tên khách Sánh ở Thuộc-nhiêu (Mytho) làm nghề buôn bán hàng-cây, hơn 20 năm nay, thường đi buôn bán lên tới quận (Caibe) ; mà mỗi khi đi bán thì y thường kỳ ngụ tại làng Phú-sơn tổng Lợi-thạnh. Mỗi tháng đi bán một lần, từ 10 ngày trở lại, đi có mướn 1 tên đồ thọ mà gánh hai gói đồ, là vản, áo, xuyến, nhiễu, lãnh, hoặc là hàng bác-thảo, chambioh, rằn-châu, rằn-nhung, bạc-nạng, đồ thứ đủ màu. Hai gói đồ thường thường giá trên một ngàn đồng bạc. Hôm ngày 2 Janvier 1923, lối 11 giờ trưa, đi bán về, góp tiền bạc hiệp trong mình trên ba trăm đồng, cơm nước xong rồi, hai thầy trò cất gánh lên vai, đặng đi về Thuộc-nhiêu, thì bọn cướp đàng đọ ý tình biết rồi, nên chúng nó đón trường nơi khúc đường vắng vẻ, về địa-phận làng Long-mỹ mà cướp. Khi hai thầy trò tên khách Sánh quẩy gói đi tới khúc lộ vắng đó, thì gặp 4 tên cướp đàng, ra tay thả đoạn, đập vỏ con mắt tên Sánh một cây tòn-bòo, tê nhào xuống, thì hai đứa áp lại kẻ bỏ gánh no bòn mà nhảm lảm cho y la lên không đặng ; rồi chúng nó cất tiếu phệ của tên Sánh mà tận thân tiền bạc, và chúng nó đánh bốt thêm nên tên Sánh bị nhiều vít, sưng bầm ; nhứt là vít nơi con mắt, thì nặng lắm, phải sớm chạy thuốc thang, không thì phải mang tật. Còn lúc đó tên đồ đệ của chệt Sánh thì bị hai tên cướp đàng trói lại và đề cái dao nơi cổ ; nếu la lên thì ắt lưỡi dao vô tình, nó cứa vào cuống họng, thì phải hồn lìa khỏi xát ; nên nó phải làm thinh mà tọ quang thành hại, ngồi coi cho bọn cướp đàng quẩy hai gói đồ đi mất. Chừng 4 tên cướp đàng đi xa rồi, thầy trò tên Sánh lại tỉnh, mới đỡ nhau mà trở lại quan Địa-phương Lợi-thuận mà xin mở đường tra vấn. Chưa biết bắt đặng bọn cướp đàng nầy hay không. Có lẽ mấu đầu thì trên đã cho không phải ở đâu xa lạ mà đến đỡ.Xin quan trên đã ý mà tìm bắt ắt đặng bọn cướp đàng nầy, trị tội một cách nặng nề, mà làm gương cho kẻ khác và sau nữa cho kẻ đi đường nhờ đặng sự bình yên. Bắt đặng bọn cướp nầy hay không đã sau sẽ tiếp.

Ngọc-Diệp

Công-văn

(Tiếp theo)

Quan Nguyên-soái Nam-kỳ, thưởng thọ tam đẳng bửu tinh.

Tuân y chỉ dụ ngày 20 Octobre 1911 định quyền hành quan Nguyên-soái Nam-kỳ :

Chiếu theo điều 18 và 19 lời nghị ngày 17 Octobre 1921 định thể lệ về thuế muối trong Đông-pháp ;

Theo lời xức xin của quan Cai-quản sở Thương-chánh trong Nam-kỳ,

NGHỊ ĐỊNH :

Điều thứ nhứt. — Khoản 20.000 thước chung quanh ruộng muối Baclièu và Baria-Cangio thì phân ra thuộc về thau đường ranh chấm màu đỏ trong bọa đồ dính theo lời nghị nầy.

Điều thứ 2. — Quan Cai-quản sở Thương-chánh trong Nam-kỳ lãnh thi hành lời nghị nầy.

Saigon le 21 Décembre 1922

Thay mặt quan Nguyên-soái,

Quan hiệp lý

GAZANO.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 9 Décembre 1922.

Định cho ông Võ-van-Hinh khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở công thổ đạt thành 166 mẫu 60 sào 80 thước tọa lạc tại làng Ninh-hòa, tổng Thanh-bình hạt Rachgia.

Bắc cận đất ông Laroze.

Nam cận « Vo-van-Con.

Đông cận « Nguyên-huu-Tri.

Tây cận « Danh-Non.

Y theo đường ranh màu vàng trong bọa đồ dính theo lời nghị nầy.

Người khẩn phải lập thức đóng thuế đất nầy.

PHẦN THƯỞNG

Ai biết chỉ chứng cho chủ kiếm được hay là ai xí được đem tới trả cho chủ thì sẽ đặng trọng thưởng.

Ông Guillaumot ở 11 đàng Cây-mai Cholon có mất một con chó cái nhỏ mông xám sậm, đầu trắng, đuôi chặt nửa chừng, tai xụ, lông dài mà nhuyễn, bị mất tại đàng Mayer số 113 bữa 7 Janvier lối 5âm giờ tối.

XE HƠI VÀ XE MÁY ĐẠP

Hiệu : **DE DION BOUTON**

XE MÁY ĐẠP MỚI LẠI NHIỀU LẮM

Hạ giá rất nhiều

HÃY HỎI GIÁ MỚI NƠI NHÀ

Berthet-Charrière & Cie

68, Boulevard Charner—SAIGON

ĐẠI LÝ

SERVICE DES TRAVAUX PUBLIC

ARRONDISSEMENT DE L'OUEST

Avis d'adjudication

L'an, date et heure d'adjudication : *Le Jeudi 18 Janvier 1923, à dix heures au bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux Publics de Cochinchine à Saigon.*

Objet : *Fourniture de 5.760m³ de laterite pour l'empierrement de la route locale n° 8 entre les km 167+000 et 173+200 et entre les km. 174+450 et 174+650 (Subdivision de Long-xuyên.)*

Importance approximative: 27.500$00.

Cautionnements provisoire et définitif : 500$00 et 7000f.00.

Bureau où le dossier peut être consulté : *Arrondissement de l'Ouest tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés, aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux.*

Ngày 9 Janvier 1923

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Đồng mai

Khai nước 71.56
Ngân hàng Đông-Pháp 7 76
Ngân hàng Hongkong Shanghai 7 78
Ngân hàng Chartered 7 78
Ste de Gérance de la Banque Industrielle de Chine 7 79

Quốc trái Đông-pháp...40$50

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 3 Janvier 1923

Vô lãnh 5% 1920	85 45	Vô lãnh 5 % 1920	85 35
Vô lãnh 5 % 1920	75 20	Vô lãnh 6% 1920	85 65
Vô lãnh 6 % 1920	93 15		

MÃ CỐC

Giá bán chỉ dẫn nhứt mấy Chettia bán trả lại ở ngỏ bến Sài gòn

Washington	4.70	4 95
Đồ -nâng	4.85	4 95
Mễ - tiêu	4.90	4 95
Bạch - tiêu	2.10	2 35
Hạnh - nhân	4.25	4 45
Giá Quảng Đông hơn Tây-ký	4.75	4 90

Giá đồng của tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG mỗi lượng là 48 $ 40.

Tàu sẽ tới

Tàu *Amiral Ponty* ở Marseille sẽ đến ngày 11 Janvier.

Tàu *Angkor* ở Marseille sẽ đến ngày 11 Janvier.

Tàu lục tỉnh

Tàu chạy đi Namvian, Bế-thiên :

Chiếc *J. Rueff* ngày thứ ba 9 Janvier 9 giờ tối.

Chiếc *Mékong* ngày thứ năm 11 Janvier 9 giờ tối.

Tàu chạy Namvian Léo :

Chiếc *J. Rueff* ngày thứ ba 9 Janvier 9 giờ tối.

Chiếc *Blanchet* ngày thứ bảy 3 Janvier 9 giờ tối.

Tàu chạy đi lục-tỉnh :

Chiếc *Annam* ngày thứ hai 8 Janvier 9 giờ tối.

Nam-kỳ ngày thứ sáu 12 Janvier 9 giờ tối.

Tàu chạy đi Cap-Saint-Jacques :

Chiếc *Nam-kỳ và Khmer* ngày thứ hai ngày thứ ba, thứ năm, thứ sáu 8 giờ ngày thứ bảy 12 giờ.

PHÒNG QUAN THẦY NHỔ RĂNG VÀ TRỒNG RĂNG

VICTOR B. DEJEAN

5, Rue Blancsubé, Saigon

Ai muốn nhổ răng và trồng răng cho êm ái không đau đớn nhứt nhổi thì xin đến tiệm quan lương-y VICTOR B. DEJEAN, có bằng cấp tấn-sĩ về khoa nhổ răng trường thương đang Huế-kỳ và thầy nhổ răng ở trường thương đẳng y-khoa ở Paris. Phòng nhổ răng ở đường Blancsubé môn bài 5 Saigon

Pensionnat

HUYNH-CONG-PHAT

19-33, Boulevard Kitchener, SAIGON

Nghỉ lễ tết Annam

Ngày bãi trường : Chúa nhựt 28 Janvier 1923, ngày 12 tháng chạp Annam.

Ngày tựu trường : 7 giờ sớm mai ngày thứ sáu 2 Mars 1923, nhằm ngày rằm tháng giêng Annam.

Notа : Trường có lập lớp 1re année (cycle complémentaire), dạy từ ngày 15 Août 1922.

Học trò cũ, xin nhớ tựu cho đúng ngày.

Học trò mới, xin gởi thơ dặn chỗ trước.

MUỐN THỨC CÁC BỊNH RẾT CÓ CỬ

Thử RẾT VÔ DA

thì hãy uống thuốc

QUINOFORME

bằng bước, viên tròn hay là viên giẹp

Một thứ thuốc chế bằng hóa-vật để dùng trong các thuộc-địa Langsa.

Có trữ : Các nhà bào-chế sự

Y-viện LA CROIX

29-31, *Rue Philippe de Girard.* PARIS

Y-KHOA TẤN-SĨ H. BIGO

Cựu Lương-y nhà thương Saint-Joseph TẠI PARIS

Cựu chánh-đốc quản lý nhà thương Nam-kỳ

CHUYÊN NGHỀ TRỊ BỊNH :

CON MẮT, LỖ MŨI, YẾT HẦU (họng), LỖ TAI

Cùng các chứng bịnh con nít

Xin nhắc cho chư quí vị nhớ rằng mỗi ngày, ngài có coi mạch tại phòng văn của ngài ở đường Filippini, số 37 Saigon, sớm mai từ 11 giờ chí 12, chiều từ 3 giờ chí 6 giờ.

Còn đường đường ngành của ngài ở tại Cholon số 225 đường Thầy-bình, ngài coi mạch sớm mai từ 8 giờ chí 10 giờ mà thôi.

Trong việc coi mạch của ngài nhiều thứ máy mốc.

Ngài làm việc với một thầy Điều dưỡng bằng cấp ở tại nhà thương Nam-kỳ.

LỜI RAO

Tôi đứng tên dưới nầy là Phan-thị-Thơ đàn-bà góa của Trương-lợi-Trinh (kêu là Châu-Ẩn) ở tại Thôt-nốt làng Thanh-hòa Trung-nhứt, tổng Định-mỹ, tỉnh Long-xuyên.

Nguyên vợ chồng tôi có điền thổ và gia sản của tên chồng tôi và tôi đứng bộ. Nhưng mà có 4 đứa con 1° Trương-thị-Liêng (Kim-Liêng) 2° Trương-Quang (kêu Tài-Quang) 3° Trương-Thành (kêu Tài-Sên) 4° Trương-Tường (kêu Tài-Xên) chúng nó không giữ bổn phận, lo chơi bời phá hư sự nghiệp. Vậy tôi làm lời rao nầy cho ai nấy rõ : Nếu trong bốn tên con tôi đây có thiếu nợ ọa ai thì nó liệu trả lấy. Vì quyền thổ hồ tài sản còn về phần tôi coi quản. Nếu sau ai cho nó vay mượn bạc tiền, thì chẳng được kêu nài tới tôi.

Thôt-nốt Phan-thị-Thơ vợ của Trương-lợi-Trinh.

Trị bịnh như thần

TRỊ HẾT BỊNH VÀ KHÔNG CÒ TÁI LẠI NỮA

Ai bị TIM LA hãy uống thứ thuốc **BI-KOUTAL NOVAT** thì hết bịnh uống một ngày 3 hườn viên

Ai ho lao, ho tồn, đau phổi lâu ngày Ho uống thuốc chỉ không hết thì nên dùng thứ thuốc KHEOFOS NOVAT Uống một ngày chừng bốn hay là sáu viên

Hai tật: thuốc nầy không có phạt tí, và uống nó thì không ai biết.

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Hôtel de France

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-THIỆT

157, Rue Catinat — SAIGON

PHÒNG MÁT MẺ, THANH TỊNH

PHÒNG TẮM SẠCH SẼ

CÓ DOUCHE

GIÁ RẺ

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Sán-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lỗn sỉ, 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mấy nhà Thuốc.

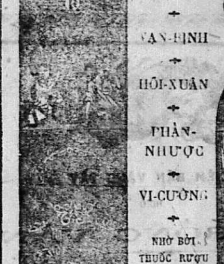
Giày hút thuốc hiệu : « LE NIL »

LÀ TỐT THƯỢNG HẠNG HƠN HẾT

Hãy nài cho được giày hút thuốc hiệu « LE NIL » mà mua.

Có trữ bán lại hãng DENIS FRÈRES

là Đại-lĩnh ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane



Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ rất cần dùng là trong hiệu tinh-thần bổ tỳ là bao tồn tinh đều cũng đồng cả.

Những kẻ tuổi cao, sức lực suy giảm vội thấy nấy trước đã thêm mệt, mà bổ uống thuốc nầy thì ắt đặng cốt tủy thành đầy, mặt mày tươi trắng, cơ trí lão, nơi gì lại vẫn vui.

Cần như con nít lớn-xớn, đến bị mệt mỏi, càng những kẻ hao tổn tinh-thần, mệt lắm uống thuốc nầy vào thì mình mẩy lần-lần, da thịt đỏ hồng, tinh-thần trăng-khỏe, khác rõ ràng cho kẻ biết đoán thuốc nầy.

Khi ra đời, có bổ thêu trên miệng vỏ rõ các điều thần hiệu của thuốc cùng là chữ chính công-ký tự nơi.

Có trữ tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, là đã làm dược-sĩ y-khoa, ngang rạp hát Tây, Saigon.

ĂN UỐNG CHẬM TIÊU
ĐAU LẮC LÉO
CỐT KHÍ
BỊNH TRÁI KẾ
NHỨT ĐẦU ĐÔNG

Nước suối **SAINT GALMIER**
Một **BADOIT**

LÀ MỘT THỨ NƯỚC HUỘT SANH ĐƯỜNG TIÊU TIỆN KHÔNG CÓ THỨ NÀO SÁNH BẰNG
HÃNG THỨ CHÁNH TẠI ĐÔNG-PHÁP CÔNG-TY NẶT DANH *POINSARD & VEYRET*
(Comptoirs d'Extrême-Orient)

BỊNH MẤT MÁU
MỤN MỤC NGOÀI DA
BỊNH MỚI MẠNH MÀ LÂU LẠI SỨC
THẬN VÀ BONG BÓNG
ĐAU MÌ II NHỨT GẦN CỐT

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHỀ CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm "thuốc nầy" đứng bực nhứt Lục-tỉnh đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, văn là sư-phạm bác-vật vưu thần, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trăng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thay thầy đều tín cẩn.

Tiệm thuốc nầy có độ theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lóc trong tiệm không có thứ thuốc ngoại to hồi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thứ.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng

Thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người [illegible] thông, chiêu hiền đãi sĩ, [illegible] thuốc tinh tốt, mỗi lần thuốc bán tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tật xấu, thiệt giả [illegible]

Vì có bổn hàng đông đảo, nên bán rẻ hơn hết không có thuốc sót.

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

ĐỒ ĐẠC

CHỦ ĐIỀN !
NÔNG GIA !
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các máy nông của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các món nhỏ rời cần mà-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến:

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểu liền công việc làm.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat*

môn bài số 135 và 143, gần bến Pháp-Việt Khách-lâu

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư qui ông đời gót ngọc đến tiệm ổng mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mãi-day bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiểu soi con mắt bằng ni-kèn, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt bằng thầy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các hương-ý cũng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc làm sẵn trong cà-rá, bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết coi cai quản các người làm công.

Chư qui bà và chư qui ông có mướn làm hay là mượn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư qui-bà và chư qui-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Làm dâu muộn nhà

Làm dâu một nhà đứa bé còn sự làm không nói, huống chi làm dâu muộn nhà. Mới thoạt nghe tiếng làm dâu muộn nhà thì chắc ai cũng ngại-nhiên, và hỏi làm dâu muộn nhà là làm sao? Có phải làm xã trưởng chăng? Vì tục thường vì làm xã là làm dâu trăm họ. Làm dâu muộn nhà là dây tôi chỉ muốn nói một tiệm cơm Annam, chớ chẳng phải thiệt là làm dâu làm xã.

Vẫn xứ Saigon dây là một xứ phiền ba thị-tứ người các nước khắp cả hoàn-cầu đều có đến, nên bấy lâu ở dây nhà-hàng bán cơm Tây, bán cơm Khách, bán cơm Cà dù có đủ, duy có ở dây là xứ của Annam ta thế mà không có một nhà hàng nào bán cơm Annam cho xứng đáng cả. Vì sao vậy? Tuy đã biết bấy lâu nay cũng có một vài tiệm đứt lập ra, bán cơm Annam rồi, nhưng mà rốt cuộc cũng sập ngã, ấy cũng bởi việc nấu nướng đồ ăn không vừa miệng mọi người, như kẻ ăn người nói sao lạt, người lạt nói sao mặn, vì vậy mà người thường nói: lập nhà hàng bán cơm Annam chẳng khác xuống ra làm dân muốn nhà, khó mà vừa lòng cả thảy. Bởi thế mà lập ra một vài ngày rồi sập, làm cho ở tại Saigon Cholon ta không có một tiệm bán cơm nào để cho bọn thượng-lưu và trung-lưu đến nằn cỉ. Nghĩ đến khoản nầy thật lấy làm thẹn thuồn với khách tha-hang lắm lắm, là vì trước mắt tôi thấy biết bao nhiêu người ở Lục-lĩnh đến Saigon ở chơi 15 bữa, một tháng, thường than không biết cơm Annam ở đâu bán mà mua ăn.

Chẳng nói ai cũng biết nước nào đều có một cách thức uống ăn khác nhau, nên người Annam lên Saigon ở chơi thì phải ép mình sớm ăn cơm Tây chiều ăn cơm Khách, ăn một hai bữa còn được, đến sau ăn thết nuốt không vô, nên lại bắt thèm nỗi cơm Annam. Như kẻ có quen lớn ở Saigon, kẻ gặp người bạn nào đó thì xin hẳng với bạn cho ăn một bữa cơm Annam, vì không lẽ mình đưa tiền cho người anh-em bảo nấu cơm cho mình ăn). Ấy cũng bởi thèm cơm Annam mà chẳng biết đi đâu mua, có tiền mà phải chịu thèm là thế. Còn một nỗi như đi có vợ con thì lại càng khổ nữa, dân ông thì đến đâu ăn cũng tiện, chi như đàn-bà họ xét-lên mắc-cỡ, nên nghĩ lại càng bất tiện hơn nữa.

Bởi các cớ ấy nên ai cũng ước mong cho ở Saigon ta dây có một nhà hàng bán cơm Annam cho sạch-sẽ, cho xứng đáng hầu để cho khách trung-lưu đến đấy mà dùng.

Thời may hôm nay có M. *Lý-kỳ-Quán* vẫn là một tay lịch-sự ở Rạch-giá thường hay đến chơi Saigon, thấy chỗ khuyết điểm ấy, nên ngài chẳng sợ tốn hao xuất tư-bổn ra mà lập một cái tiệm *Đông-pháp Lữ-quán* (xin coi lời rao trong trương thứ ba) trên lầu khách sạng, dưới làm tiệm cơm Annam, có ngăn phòng phân biệt lắm, người không vợ, có chỗ, còn những kẻ có vợ con đông lại có sẵn chỗ riêng rất rất tùy tiện cho mọi người. Hôm nọ thấy hiệu mới lập nên tôi cũng ghé đấy ăn thử, trước hết coi thợ nấu ăn khéo không. Tôi xin trước hết thử thật rằng M. *Lý kỳ-Quán* thuở nay tôi chưa quen biết, nếu nói biết được mặt ngài thì từ bữa ngài lại đem bài quảng-cáo xin đăng vào báo mà thôi, nên xin chư-tôn chớ lầm tưởng rằng tôi vì tiền mà muốn làm lời rao cho người, nên thêu dệt lắm lời.

Ấy là vì nghĩa đó. Nếu tôi nói ra dây, ấy là lời chánh đáng và thiệt sự và chủ-ý muốn cho đồng-bang ta giúp sao cho tiệm cơm Annam ấy cho vững bền mà thôi, kẻo để thẹn với khách tha-hang. Khi tôi vào ăn thì thấy trước hết cách dọn dẹp dây dẫy trang-hoàng sạch-sẽ, còn đồ ăn Annam ta thì món nào món nấy đều dẹp miệng, thật là đáng khen tay thợ nấu khéo.

Các có tôi có hỏi ai nấu thì bởi nói lại rằng ấy là bà *Lý-kỳ-Quán* quảng đốc việc nấu nướng và có nhiều người dân-bà khéo nấu phụ sự.

Tôi ăn rồi trả tiền ra về, cách vài bữa sau trở lại ăn coi việc nấu nướng có đổi dời chi chăng và cũng có hỏi nhiều người quen biết đã có dùng cơm tại dấy rồi thì họ cũng đều ngợi khen việc nấu nướng. Nghe rồi lại thì bà *Lý-kỳ-Quán* thật là một người đàn-bà nữ-công biết nấu ước chừng ba trăm món khác nhau, thế cũng nên khen tài và nhứt là nên tặng M. *Lý-kỳ-Quán* đảm vì đồng-bang mà xướng ra lập một tiệm bán cơm xứng đáng như vậy. Từ nầy những khách Lục-châu đến Saigon cũng là những bọn thanh niên không vợ muốn dùng cơm Annam thì sẵn có *Đông pháp Lữ-quán* là chỗ nấu cơm Annam sạch sẽ cho ta ăn vừa miệng, biết ngon mà lại rẻ tiền hơn là ăn đồ khách đã mắc tiền mà lại nhàm miệng.

Tôi ước xin cho đồng-bang ta ráng giúp cho tiệm bán cơm ấy (ở tại chợ mới Saigon) được thạnh phát và vững bền hầu khỏi thẹn với người.

Thiết tưởng từ nầy về sau ai muốn đãi tiệc, đãi bằng đồ Annam cũng là tiện nữa, cũng nên vậy đến tiệm *Đông-pháp Lữ-quán* mà bàn nghị là tiện lợi hơn.

THÂN-CẨM-VĂN

TIỆM NÀO ĐÂU? 同

KIA TIỆM ÉPICERIE METROPOLITAINE

HIỆU : TRAN-DANG ở đường d'Espagne số nhà 148,

ngang chợ mới SAIGON

Thì có bán đủ hộp, các thứ rượu tây thượng hạng và đầu thơm nhứt hạng v.v, giá rẻ lưa hết, chẳng có tiệm nào bằng. Chủ tiệm biết chiếu-hiền đãi-sĩ, buôn bán chơn chất đáng cho quí ông, quí bà tín cậy.

Chư qui ông Lục-châu muốn cần dùng món chi, cứ viết thơ ngay cho tiệm thì tiệm sẽ gởi Contre-remboursement cho các ông lập tức chẳng hề đề trễ.

Chú-nhân cẩn-khải.

Đồ tết

LÊ SANH-NHỰT VÀ NĂM MỚI

Nếu qui vị muốn tết đi bằng một vật gì cho đẹp, thì hãy tới viếu nơi *người kỹ nghiệp liệm* BÁNH-MỨT LABIGANG *159, đường Catinat.*

Theo kỹ-xảo *Paul-Lecat* gởi qua nhiều thứ như: Bòn-bon, Bòn-bon hột hạnh đào màu hường và màu xám, đồ ngâm chơi mau tan, Bánh trái cây, Bánh hột hạnh đào, Sa-co-la các kiểu hiệu nhứt, trái cây rim đường, ma-rông áo đường thượng phẩm.

Hộp đựng hoa-hồn rất qui và đồ chơi đủ kiểu. Báp-bê Ketty.

Kỳ sơ lị giá:

Bòn-bon thiệt ngon từ 4 đồng, 5 đồng 6 đồng một ki-lô.

Bòn-bon hột hạng đào hường, xám 6 đồng một ki-lô.

Bánh trái cây, Bánh hạnh đào 6 đồng một ki-lô. Chịu gởi đi Lục-tỉnh. Mỗi ngày chúa nhựt : Bánh mặn, bánh bán nguyệt có bơ, bánh chả thịt nhỏ, mọi thứ bánh ngọt đặc thì làm được, bánh ngọt nhiều thứ khác nhau.

Bánh mặn. Bánh nướng nước theo đám, tiệc, cưới hỏi vân vân.

PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE ET INDUSTRIELLE

Opérateurs sortant des bons Maisons de Paris

KHÁNH-KY & Cie

THỢ CHỤP HÌNH ANNAM KHÉO NHỨT

54, Boulevard Bonnard, 54 — SAIGON

Téléphone N° 410

TRAVAUX D'AMATEURS

PORTRAITS EN TOUS GENRES

Pose partout les jours à l'atelier et domicile

PHOTOGRAPHIES SUR ÉMAUX

Portraits dessinés à l'encre de Chine sur papier Bristol

TRAVAUX D'ART

CHARBON AQUARELLE GÉLATINO

Retouches artistiques très soignées

MUỐN CHO BAN ĐÊM MÀ :

SÁNG SỦA NHƯ BAN NGÀY

thì hãy mua một cây đèn

hiệu : INTENS

là đèn kiểu mới tạo chế, đốt bằng DẦU LỬA, sáng 800 ngọn bạch-lạp.

Có bán tại tiệm :

TRẦN-QUANG-NGHIỆM

đường Espagne, số 200 (góc chợ mới)

SAIGON

LỜI RAO CẦN KÍP

Nay tôi Lâm-thị-Nhẫn ở Ba-động, hạt Trà-vinh, cho hay rằng, kể từ ngày nay, tôi đã thôi thầy Lê-văn-Tây, Phó-tổng Bình-trị-hạ, hạt Trà-vinh.

Những tiền bạc ai cho thầy nầy vay thì tôi không biết tới; như ngày sau có ai thưa kiện đều chi thì một mình thầy Lê-văn-Tây chịu mà thôi.»

Lâm-thị-Nhẫn

THỜI ĐÀM

Cô bé.— Cha chả cái quần lãnh của cô sao ở đâu mà tốt dữ vậy, thiệt đen và mướt quá?

Cô tư.— Vậy chớ cô nó chưa biết chỗ dệt sao? Để ba năm nay có một cái hãng cầu một người Annam mình lập ra, dệt lãnh, tốt hơn lãnh tàu và lãnh bắc nhiều lắm. Bữa nào cô rảnh rỉ vô đó mua thử một cái quần bận thử coi, đi đen nước mà lại chắc.

Cô ba.— Để biết vậy mà hồi tới giờ cô nó cũng chưa có nói chỗ nào bán, đặng tôi mua mau đi mua, sẵn dịp cái quần lãnh tàu tôi mới mua cho ba bé trở ở nhà nó đa rượng hết.

Cô tư.— Như có thiệt gặp cô việc ra mua giấy xe lửa nhỏ đường mé sông, đi tới Cho-kho hỏi thăm cái hãng của ông Lê-phát-Vinh ở đâu thì ai ai cũng đều biết.

Hãng dệt máy LÊ-PHÁT-VINH

Quai de Belgique Cankho (Saigon)

Nhà họa chơn-dung

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN ở ngang ga xe-lửa giữa Chợ-Cũ Saigon có trừ đủ các thứ thuốc của Nhị-Thiên-Đường (Cholon). Bán rẻ giá và có bán những thứ nón thiệt tốt mà giá thiệt rẻ.

吉勝洋銀金源發興西

Lời rao

Nay tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bên Âu-châu mới gởi qua những hột thủy-xoàn nước trắng xanh, và cũng có các thứ đồ Nữ-trang bằng vàng kiểu mới đủ thứ lại có nhiều hột-xoàn lớn nhỏ cũng làm thiệt theo làm.

Các xứ (Thổi Tây) cũng có mới gởi qua đồng-hồ treo lớn nhỏ, và kiểu trái quít còn máy mốc thì thiệt tốt và chắc có đủ 15 hột chai đi đứng. (15 Rubis) hiệu :

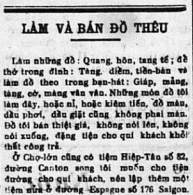
CYMA và OMÉGA.

Giá bán nhẹ hơn các tiệm khác như chư qui khách mướn mua đồ chi, xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ lết lòng tiếp rước.

Tiệm thợ bạc

KYYUN

n. 179, Rue Catinat SAIGON.



LÀM VÀ BÁN ĐỒ THÊU

Làm những đồ : Quang, hôn, tang tế; để thờ trong đình : Tàng, điểm, tiền-bán và làm đồ theo trong bạn-hát : Giáp, mãng, tàng, cờ, màng vân vân. Những món đồ tôi làm đây, hoặc nỉ, hoặc kiểu tiền, đồ mão, dầu phơi, dây giật cũng không phải mắc. Đồ tôi bán thiệt giá, không nói lên, không nói xuống, đặng tiện cho qui khách khỏi thiệt công trả.

Ở Cho-lớn cũng có tiệm Hiệp-Tân số 82, đường Canton song tôi muốn cho tiện đường cho qui khách, nên lập thêm một tiệm nữa ở đường Espagne số 176 Saigon, bên tay trái thì Cửu-long-Giang khách-sạng, bên tay mặt thì Lục-tỉnh khách-sạng, hiệp tiệm tôi là Quảng-phú-Hòa hành đồng.

HÃY ĐẾN XEM NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

ở gần bến nhà hàng Continental

156-158 đường Catinat 156-158 SAIGON

Có nhiều thứ máy chụp hình mới tốt như là : Goerz, Rapide, Francorille và ống dòm thiên-lý-kính prismes Goerz.

Hãng trở lại Đông-Pháp : Stéréoscopides Gaumont, Stéréo-panoramiques Monoh ce, Vérascopes Richard, Jumelles extra plates Bellieni 9X12 v.v.

Vest pocket Kodak ống dòm

— achromatique... 18 ₰ 90

— rectiligne..... 23 90

— « anastigmat 7/7.. 35 50

Khuôn hình nhiều kiểu tốt lắm.

Hình sơn-thủy vẽ bằng dầu.

Kiểu rẻ vẽ bằng dầu.

畫相家利品廣貨西

DƯƠNG-DIEN

MARCHAND DE MEUBLES

160-162 Rue Catinat

SAIGON

XIN CHÚ PHÚ-ÔNG CHÚ-Ý !

Làm người ở đời lấy chi làm sự nghiệp? Hiểu muốn có sự nghiệp, trước hết phải sắm đồ-đạc để lập việc trong nhà. Bởi vậy, nên chư hãng cần chúng tôi có đồ chơi quí mới đặng, trước hết xem chơi cho toại chí, sau đó dành làm đồ kỷ-niệm cho chúa con nhờ-cậy.

Chúng tôi bổng nhỏ, hãng theo về đồng đồ, ghế nệm mặt nhẹ hiệu « Thonet » thiệt, đồ thờ kiểu, hiệu, mâng, giá, kệ, phê sơn, kiểu cổ (gôtique) tủ đứng bàn, một cây và một đi chơi, chuyện khác nhỏ; còn những bàn ghế theo kiểu kiểu thời (moden) toàn là cây danh mộc cả.

Tiệm tôi mua giá rẻ hơn các nơi, vì tôi có người thay mặt tại hãng bán các xứ (Thái-lợi) chớ lợi.

Xin qui-bổng, qui-hữ thiên đặng rảnh đến tiệm xem qua thì ắt vui khoái! Tiệm tôi lập ra đã hơn mười năm chớ chẳng năm rầy, ai ai cũng đều tín cậy.

Cần qui-đồng, qui-hữ muốn đặt đồ-đạc theo ý mình thì chúng tôi xin sẽ làm y theo kiểu, vì bổn-hiệu có xưởng làm lớn.

Xin chư qui-vị đến lòng, tới xem qua một phen đã rõ.

DƯƠNG-DIỆN

LỜI RAO

TÔI là Thái-xuân-Lợi, hội-đồng làng Bình-lễ, ở tại làng Hanh-thông, Trà-ôn (Cần-thơ) rao cho thiên hạ hay rằng từ rày sắp lại tôi không biết tới sự nấu chì của con tôi là Thái-xuân-Kỳ kêu là XI Bẩn.

Trước khi tôi có mua vườn đất cho nó đứng bộ, nay tôi đã thưa với tòa rồi lại hết rồi.

THÁI-XU N-LÀI

ROB THOMAS

Thuốc nầy là một vị dầy độc thượng hạng được lực rất nên mạnh, chư nhân hễ các thứ thuốc khác, hoặc có rồi SALICYLARNILE hoặc có rồi IODURE DE POTASSIUM mà uống vào rồi trở, rồi hễ dùng đến thuốc nầy thì thấy chẳng hiệu liền.

Bổ có thì chẳng lại tức thì chẳng cho các bịnh đặt-độc nhu tiêu, là hột trái, sang độc vân vân . . . dầy phát thì ngày mà phải tiêu tan.

Mỗi ngày uống hai muỗng lớn, nên mua một muỗng trước bữa cơm, chỉ một muỗng cũng trọn liền hai ngày.

Thuốc ROB THOMAS nầy dùng mà lấy độc thường công, song phải uống it hơn, mỗi ngày uống một muỗng nhỏ mà thôi, nhưng một muỗng chứa một muỗng.

Có một mình nhà thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE có bán mà thôi.

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES

ĐẶNG-CÔNG-HẦN và Công Ty

nhà số 244, *đường Lefèbvre, SAIGON*

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Các đồ phụ tùng xe máy đẹp và xe máy dầu Võ và ruột xe máy dầu hiệu WOLBER.

Võ và ruột xe máy dầu hiệu DUNLOP (bánh 600 và 650 á talon).

Đèn khí đá cho xe máy dầu (có dynamo và bình nước mạnh.

Bình nhồi khí đá để cho xe máy đặc thoa-teiller Magodenzo).

Có bán xe máy dầu mới và cũ hiệu :

B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson modèle de luxe 1922, 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, san mise en marche.

Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.

Ayeon 2 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage et mise en marche.

Greiaux 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avecc débrayage et mise en marche.

Sửa các thứ xe máy dầu.

Sơn xe máy đủ màu.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thao rượu đều thảy khen ngợi.

Chỉ một mình hãng Denis frères *có trữ mà thôi*

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm-thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE thượng hạng bào-chế sư kì nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán sỉ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu như quán tỉ có mua đứng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Chữ DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIÊN có nhiều bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE người sẽ gởi cho không

THUỐC HIỆU

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Docteur Thomas có chế một thứ thuốc hiệu là Bông-phương Thần-trước Santal Citrin thần.

Trong tờ «Times-bão» tháng Juin năm 1905 trương thứ 871, ông Docteur ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu và Cubèbe nồng nó có hại mà mất thơm thơ; dầu nồng hơn nhiều cũng không phại lí, uống nó rồi sẽ mửa nước đái phải khác xa, nó trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, nồng nó vẫn thì hại thấy.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhốt vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trọ Bạc-hương cũng là bổ dưỡng bổ trừ trùng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, bổ vào bụng rồi thì mau theo.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày nồng tờ tâm hoàn cho tới người hoàn thì chắc lành bịnh liền, bết kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc *Pharmacie principale* của ông *L. SOLIRÈNE*, là bào-chế Y-khoa tối-tế và nhứt hạng bào-chế Y-sanh, ngang nhà hát Tây, Saigon, có bán.

XIN LƯU Ý !!!
Hỏi người Saigon

Chúng tôi có một lời phải mà khuyên cho thợ thuyền khi chư tôn đi mua đồ đặng đặng trong ba bửa tết và trong lúc đầu năm tây. Ấy là trước khi chư tôn đi mua đồ xin hãy nhớ đến viếng tiệm ĐỨC-THỊNH mà bởi Kỳ đường Catinat SAIGON ở đây có bán khiếu món thương hảo hạng mà lại giá rẻ hơn các nơi. Tiệm dây có chưng các món đồ bằng bạc, đồ hàng nhiễu, đồ thêu thùa, ren, đồ hàng nga, đồ bằng sành, đồ kiểu bằng đồng đỏ, lư-hương vân vân. Đồ bằng cây trắc và bằng gỗ, thảo ra thập lợi đồ không sợ, chỗ chuyên đi chỗ khác phải hư.

Ở các tỉnh nếu ai mua thì gởi cách « kiểu vật giao ngân » (*Contre Remboursement*).

Làm kỹ càng, nhiều để danh dây thép : CHAUVIN SAIGON.

RA VÔ THÔNG THẢ

Nguyễn-Văn-Chức

50, 52 Rue des Marins CHOLON

Lãnh làm nhà máy xay lúa đủ các thứ kiểu theo kim thời, có thợ rập máy thiện nghề, bọn đồ chỉ giảm không ăn tiền. Bán đủ đồ phụ tùng cho nhà máy xay lúa.

CÁO BẠCH

Kính lời cùng chư quới-vị đặng tường :

Tiệm QUẢNG-HẬP ở tại ngã ba đường Schrodder và Amiral-Courbet, ngang chợ mới Saigon, nay đã dời lại tại đường d'Espagne, môn bài số 178, 180 và 182, trước chợ mới Saigon. Tiệm mở ra rộng rải mát mẻ, bàn đá thứ rượu và vật thực Langsa, cách làm rất sạch sẽ mà lại tinh giá rẻ.

Còn trên lầu thì có dọn phòng ngủ cũng theo cách Langsa, phòng rộng rải mát mẻ, đồ đạt tinh khiết, có đèn khí và quạt máy, lại có nhà tắm và cầu tiêu riêng trên lầu.

Xin chư quí vị có đặp nhàn du hãy ghé lại tiệm tôi dùng cơm và nghỉ ngơi chơi cho biết, thì tôi rất cảm ơn quới-vị không cùng.

QUẢNG-HẬP Cẩn thỉnh,

MỘT CÁI TIN LÀNH

Bổn tiệm mới tiếp được vỏ xe hơi mới PNEUS- & TRINGLES, « BERGOUGNAN CABLÉ » Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

Xin miễn kiếm tại tiệm

L. DESMARQUOY & Cie

Ở đường Pellerin, môn bài số 61

SAIGON

Muốn cho chư-tôn mỗi người được hưởng cái lợi ấy, chúng tôi xin bớt cho huê-hồng cho những bạn hàng mới.

TẠI HÃNG CŨNG CÓ BÁN VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI ĐEN CŨNG HẠ GIÁ

NHÀ GIẤY và KHO LỚN CỦA HÃNG L. DESMARQUOY & Cie DỌN NGÀY 15 Octobre TỚI ĐÂY SẼ DỌN TẠI số 61 ĐƯỜNG PELLERIN (gần lối Casino)

Thợ tín

KỲ GIỮ QUÍ ÔNG BÁN LÚA Ở MOCAY (BENTRE)

Hôm nọ tôi có tiếp được một bức thơ của ông cậy tôi, ngày nào nhà ngân-hàng nông nghiệp lập thành, chỉ giùm cách vay hồi ra thế nào đặng ông đến đấy mà vay, chớ vay của bọn ở đợi nặt mắn ý, thì không thế nào chịu nổi. Tôi xin trả lời cho ông rõ vấn đề ngân-hàng nông-nghiệp mới khỏi xướng lên đấy chớ chưa có lập ra. Vậy nay sẵn dịp có một cái hội mua lúa và lãnh lúa giùm tiền lúa và thế lúa, chở lúa, lãnh lúa gởi kho, nếu nhà ông buôn bán thì tường phải chỗ đấy ông đến cậy bỏ tư-bổn lắm. Ông có lúa đem lên đấy mà bán, nếu không phải giá thì gởi đấy rồi mượn tiền trước về mua lúa khác, chớ ngày nào nhằm giá bán thì bán Hãng ấy ở đường Belgique mũa bải số 15.

TRẦN-VĂN-CHIM

Lê-văn-Bên

ĐÓNG GIÀY VÀ BÁN NÓN

HIỆU : « PHÚ - TOÀN »

17-19, rue Amiral Courbet

SAIGON

BÔNG-PHÁP LỮ-QUÁN

Hôtel Indochinois

Đường Espagne số 172-174, SAIGON

QUẢNG CÁO

Văn-châu-thành Saigon là một cõi phiền ba đô hội, cho nên càng thăng cảnh bao nhiêu thì thiên-hạ càng đông đảo bấy nhiêu, cho nên nào nhà trệt phố lầu, dầy ngang dầy dọc mà đâu đâu cũng chật nức khít vọ, cho nên phép vệ sanh của con người phải giữ sao cho tinh khiết; giữ sao cho khỏi sự khí nực nồng.

Vì vậy cho nên chư quí khách ở Lục-châu có việc sang đến Saigon mà tạm trú một it ngày, tuy cũng là nhiều, khách sạng nào sẽ sang cũng rất nên thanh lịch mà cũng chẳng làm vui lòng khoái bượt các ông cho đặng, nhơn vì đó nên nay tôi mới chiếm đặng một dãy phố lầu rất lịch, vì cả ba phía trước sau và bên hông đều đặng thông đường thanh khí lại phân biệt với lân gia mà lập một cảnh lữ-quán mà công-kiến cho chư qui ông nhàn hạ.

Phòng thì rộng rải mát mẻ và tinh khiết, đồ chưng dọn nào giường, mùng, nệm, bàn ghế thấy thảy mới tinh hảo, cửa kỳ tối sầm đọn ra đây cũng có lẽ làm cho đẹp ý cho các ông các bà qui khách nhàn hạ mà thôi chớ chẳng phải dám thỗ lợi mà làm cho mất lẽ công-bình; còn bồi đi đông mà thấy đều là tay thạo việc, rất tiện cho qui khách sai khiến.

Từng trên thì phòng ngủ, còn từng dưới thì bàn cơm Annam: Người đầu bếp rất thạo nghề mà cách nấu nướng lại tinh khiết, hết sức giữ sao cũng có đủ món sơn trân hải vị cho qui khách dùng.

Tôi cũng vẫn biết đời văn-minh còn người trong nhứt là vệ sanh, cho nên tôi chẳng sẽ tốn hao nước phí thì lựa chỉ trước sau trồng trải đia cuộc phong cảnh mà đặt phòng, còn việc ăn uống lại là món cần nhứt, tôi lại càng trông nơm kỹ lưỡng hơn hết.

Thật tôi chẳng dám khoe khoan cho lắm vậy ngày thứ hai 27 Novembre 1922 nhằm ngày mùng 10 Annam tôi khai trương kính thỉnh qui khách tường tình đời gót ngọc đến viếng thử một phen, thì ắt qui khách sẽ đặng thỏa lòng đẹp mắt mà giúp cho người đồng bang ta thành tựu.

Nay kính,
Chủ nhơn.
L. LÝ-KỲ-QUÂN cẩn đồn.

PHARMACIE PRINCIPALE

Cửa tiệm của L. SOLIRÈNE, quan bào-chế hạng nhứt ở đường Catinat và đường Bonnard trước nhà hát Tây, SAIGON

RƯỢU THUỐC TRỊ BỊNH THIÊN THỜI

ÉLIXIR ANTICHOLÉRIQUE HOLBÉ

93 năm rồi thiệt là hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG

Một là phải để phòng trước :

Trong cơn có thời khí, muốn tránh khỏi lãnh dịch, thì phải uống trước khi ăn cơm một muỗng cà-phe *Rượu Anticholérique* với mui và chiêu cũng vậy.

Hai là : Khi chớm bịnh :

Khi bị thiên thời rồi (dầu tả nhiều lần cũng là một mối hết sức) người bịnh phải uống một muỗng cà-phe *Rượu Elixir Anticholérique*, cứ mỗi chặp 10 phút đồng hồ thì uống một muỗng hay là 5 phút cũng đặng.

Lại nữa, phải thoa rượu chỗi cho nhiều cả mình người bịnh. Rồi thì cho uống cà-phe hay là trà lâu lâu, phải pha rượu *Rhum, rượu Manh, hay là rượu Annam* cũng dặng.

Thuốc rượu *Elixir Anticholérique* l... có đủ bịnh thiên thời lâm, lại làm cho người bịnh mau mạnh.

Mỗi người nên mua một vài chai mà cất phòng dùng khi nào có bịnh thì khỏi mi...

Gởi mua về ..... 0$50

Có mua thuốc nầy phải coi cho kỹ ... hiệu SOLIRÈNE, và hiệu con ròng có cầu chứng kẻo lầm sự giả mạo.

HÀNG CAO-SU TẠI CỬA KHO

LỜI RAO

Cho mấy chú có xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao-su pneus C C.M cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 9 đồng ; Ruột (chambres à air) 2$50 một cặp.

Tại Hãng nấu Cao-su, ở đường Donaument Saigon.

BÀ MƯỜI NĂM DANH TIẾNG

HO GIÓ — HO LAO — VÀ CÁC BỊNH ĐAU NGỰC

Thì nên dùng thuốc chỉ-khái hiệu là :

L'ELIXIR PECTORAL au GAIACOL

HAY LÀ

LES PILULES PECTORAL

của ông Holbé, bào chế sư-hoa tối-tế tại tiệm thuốc của ông L. SOLIRÈNE có bán mà thôi.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

HIỆU « ALCYON »

ĐUA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trương thì *M. Trần-văn-THỊNH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

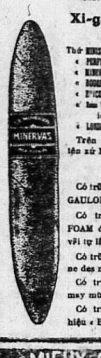
L. CAFFORT.

N° 22, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

KHO TRỮ TẠI MAGASIN UNIVERSEL

187, Rue Catinat, 193

SAIGON



Xi-gà MINERVA

(MA-NÍ)

Thứ MINISTRES	hộp 25 điếu	4$50
« PERFECTOS	« 25 «	3 80
« MINERVAS	« 25 «	2 30
« ROBUSTA	« 25 «	2 30
« PUNCHES	« 50 «	4 75
« Sun PUNCH	« 50 «	5 50
id.	« 100 «	10 00
« LONDRES	« 100 «	7 60

Trên mỗi hộp phải nhớ lấy xứ Ma-ní.

Có trữ bán nón hiệu « COQ GAULOIS ».

Có trữ bán Savon DY-FOAM để cho minh nhuộm với tự lấy minh.

Có trữ bán đồng hồ « Reine des montres.

Có trữ bán vải lồ ong để may mùng hiệu « E. R. ».

Có trữ bán đồ sứt nhiệm hiệu « BOTOT » v. v.

DIRECTEMENT DE LA FABRIQUE

Exemplaire sur Le Cadran

LES MOTS LA

REINE DES MONTRES

Manufacture Principale d'Horlogerie

PETOLAT Frères & ANGUENOT

à BESANÇON (Doubs)

(Voiture à disposition, MONTFAUCON, VILLERS-LE-LAC)

Mua mỗi cái đồng-hồ trái quít hiệu « REINE DES MONTRES » xin phải nhớ đòi một từ bảo lãnh.

Giá : 8 $ một cái.

MAGASIN UNIVERSEL

LE PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARAP

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT NGÀY

(Tiếp theo)

Vua nói: khanh hãy nói thử đi rồi sẽ hay. Bèn quan thủ-tướng A-lết-mục nói rằng trong đời không ai đặng trọn phước lành, còn trăm thì trăm lại nghĩ khác, trăm tưởng rằng khanh đặng trọn. Khanh hãy nói cho trẫm biết coi trẫm tưởng vậy có lầm chăng? Khanh cứ nói ngay, hoặc có sự buồn riêng ẩn giấu trong lòng khanh mà trẫm không để chăng? — Hoàng-tử đáp : muôn tâu bệ-hạ, bội bề-hạ dạy hạ thần phải tâu ngay cho bệ-hạ biết, nên hạ-thần tâu rằng tùy hạ-thần đặng gội nhuần ân trạch của bệ-hạ, tuy hạ-thần đặng trăm điều vui vẻ, nhưt là đặng ở trong cung viện, mà hạ-thần có một điều buồn riêng nó làm cho hạ-thần chẳng yên tấc dạ. Trong trái tim của hạ-thần có một con sâu, nó cứ ăn luồn vô hoài, cứ vô phước của hạ-thần là bịnh lòng của hạ-thần, không phương điều trị.

Vua nghe hoàng-tử nói như vậy thì lấy làm lạ, vì tưởng rằng hoàng-tử cũng bị chàng bắt công-chúa như quan thủ-tướng A-lết-mục vậy. Vua nói rằng : « Vậy thì khanh hãy thuật chuyện khanh lại cho trẫm nghe thử; chắc cũng có một nàng nào can thiệp vào, nếu chuyện của khanh mà không có trúng ý với chuyện quan thủ-tướng A-lết-mục, thì là trẫm lấm lạc lắm đó. » — Hoàng-tử bèn thuật chuyện ngài như vầy :

LXXI

CHUYỆN HOÀNG-TỬ XÉ-ÍP-EN MƯU-LƯỢC

« Muôn tâu bệ-hạ, hạ-thần đã lấu với bệ-hạ rồi rằng hạ-thần là con của tiên-đế xứ E-díp, hiệu là A-xem-ben Xơ-phu-anh và là em của vua kế vị cho tiên-đế. Khi hạ-thần mới vừa 16 tuổi, ngày nọ hạ-thần tính cỡi đi tới trước cửa kho, thấy hai cánh cửa kho mở rộng, hạ-thần bèn bước vào xem chơi, thấy cái chỉ là mất thì hạ-thần chăm chỉ coi kỹ lắm. Xây thấy một cái hộp nhỏ bằng cây danh-mộc nọ nhiều đó, có khảm vàng và nhận nhiều thứ ngọc quí. Hộp đã có một cái chìa khóa bằng vàng rồng để nơi hộp ; tánh hạ-thần hay lục-lạo, nên vận khóa mở ra coi cho biết trong đựng vật gì quí bảu lắm hay sao. Hạ-thần mở hộp ra thì thấy một chiếc cà-rá đẹp để một cách rất lạ lùng và một cái hộp bằng vàng đựng một cái bình đơn bé.

Hình ấy xinh đẹp phi thường, cặp mắt tròn và tối lắm, gương mặt đều đặn, trông ra một người nhan sắc vô song. Khi mới xem thì hạ-thần nghĩ cho là một cái hình vẽ mà chơi nên mới vẽ cho thiệt xinh đẹp, chớ không lẽ có người trong hoàn-hải mà được dung mạo ấy, vì tay hóa-công không thể nắn ra cho được người xinh đẹp như vậy với cái mầu thật phẩm nầy. Nếu độ ra mà vẽ được cái hình xinh đẹp ấy, thì cũng đáng khen cho tay họa-công khéo chấm.

Hạ-thần thấy hình ấy thì cặp mắt của hạ-thần bắt ngộ sửng sờ, rồi hạ-thần lấy làm kỳ cho hạ-thần là hạ-thần càng trông hình ấy thì hạ-thần lại càng động niệm cái tình tư dục, thì hạ-thần lại càng tưởng chắc như vậy. Hạ-thần đậy cái hộp đựng hình đó lại mà bỏ vào túi hạ-thần với luôn chiếc cà-rá nữa, vì hạ-thần cũng sanh lòng muốn ẩn giấu chẳng cho ai hay. Để vào túi rồi, hạ-thần bèn đi ra khỏi cái kho.

Hạ-thần có một người tâm phúc tên là Xa-lí, chàng vốn là con của một ông quan đại-thần tại thành Kê-đô. Hạ-thần thương mến chàng lắm, và chàng lớn hơn hạ-thần vài tuổi. Hạ-thần bèn nói việc lòng của hạ-thần cho chàng nghe ; chàng hỏi cái hình. hạ-thần liền trao cho chàng xem. Chàng bèn gỡ cái hình ra khỏi hộp đặng coi phía sau lưng cái hình có chữ A-rập : *Bê-đi anh-do-manh, con gái của vua A-so-bành.*

Hạ-thần thấy vậy thì mừng lắm, vì biết được rằng hạ-thần thương một người sống, chớ không phải là một cái hình độ ra mà vẽ chơi. Hạ-thần bèn hỏi lần tâm-phúc của hạ-thần là Xa-lí tâm hỏi cho biết vua A-sa-banh ở tại xứ nào. Xa-lí tâm hỏi khắp thành, tỉ người tuổi tác cho tôi người học thức nhiều mà không người nào biết hết. Hỏi không ra, hạ-thần bèn tính đi càng hết bậu trời mà tìm. Nếu tìm không được, thì hạ-thần không thèm trở về hầu E-díp.

(*Còn sẽ tiếp theo*).

SAIGON. — IMP. DE L'UNION — TIRAGE 3,500 EXEMPLAIRES — L'administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Giá cả : 1$ [illegible]

Saigon 29-1-23

CÔNG-VĂN

5· Lên chức kỳ-lục hạng ba :
Nguyễn-chánh-Rai Secrétaire de 6e classe (3e Bureau).
Võ-văn-Cang Secrétaire de 6e cl., Bentre.
Nguyễn-văn-Phung Secrétaire de 6e classe Contrôle Saigon).
Nguyễn-viết-Liêm Secrétaire de 6e classe Honquan.
Lam-phai-Đợi Secrétaire de 6e classe Bienhoa.
Trần-thiệp-Thanh Secrétaire de 6e classe 2e Bureau.
Trần-văn-Thơ dit Thu Secrétaire de 6e classe Candoc.
Phạm-văn-Cảng Secrétaire de 6e classe Paris.

6· Lên chức kỳ-lục hạng tư :
Trương-văn-Thanh Secrétaire de 5e classe Vinhlong.
Bửu-thanh-Liên Secrétaire de 5e classe Hatien.
Hồ-văn-Cau Secrétaire de 5e classe (H. C. Gouvt général).
Đoàn-văn-Quế Secrétaire de 5e classe 2e Bureau.

7· Lên chức kỳ-lục hạng năm :
Nguyễn-văn-Điểm Secrétaire de 6e classe Maison centrale Dépôt médicament.
Nguyễn-văn-Thơ Secrétaire de 6e classe Hatien.
Thương-năm-Yên Secrétaire de 6e classe Bentré.
Lê-văn-Ninh Secrétaire de 6e classe (3e Bureau).
Phạm-văn-Tươi Sec étaire de 6e classe Longxuyên.
Lương-văn-Giáo Secrétairede 6e classe 2e Bureau.
Lê-văn-Tinh Secrétaire Mytho.
Phạm-văn-Xinh Tuất Secrétaire de 6e classe Tayninh.
Nguyễn-văn-Kinh Secrétaire de 6e ler Bureau.
Nguyễn-văn-Thiệu Secrétaire de 6e classe 2e Bureau.
Nguyễn-văn-Chiêu.

Quan Chánh sở Thương-chính Đông-pháp từ đẳng bội tinh.
Chiếu. . . . . .

NGHỊ ĐỊNH :

Điền thổ nhiêt. — Bằng cấp bằng thăng thưởng vào ngạch bổn-quốc sở thương-chánh kể từ ngày 1er Janvier 1923, vì giúp việc thâm niên.

Ngày ký lục

Lên chức thông phán ngoại ngạch :
Nº Mº 919—Nguyễn-công-Hiếm, thông phán nhứt hạng Chợ

Lên chức thông phán hạng bẹ :
Nº Mº 1915—Trần-ngọc-Cô, thông phán hạng tư Thâm niên

Lên chức thông phán hạng tư :
Nº Mº 1713—Mg.-v-Trinh, ký lục hạng nhứt Chợ
892—Hồ-v-Bảo, id. Thâm niên
1914—Mg-v-Yên, id. id.

Lên chức ký lục nhứt hạng :
Nº Mº 3026—Trần-v-Ký, ký lục nhì hạng Chợ
1976—Mg.-v-Hàng, id. Thâm niên
1980—Hồ-v-Hồng, id. id.
2145—Trần-v-Vang, id. Chợ
1960—Lâm-v-Hoành, id. Thâm niên

Lên chức ký lục nhì hạng :
Nº Mº 2752—Mg.-v-Sang, ký lục hạng ba Thâm niên
4096—Mg.-v-Van, id. Chợ
4295—Hồ.-ngọc-Lương id. id.
3790—Tr.-phước-Phan id. id.
4482—Hồ-v-Lợi, id. Thâm niên
3003—Mg.-v-To, id. id.
3313—Trần-v-Thâm, id. Chợ

Lên chức ký lục hạng ba :
Nº Mº 7266—Mg-v-Lương, ký lục hạng tư Thâm niên
7430—Trg.-v-Ven, id. id.
7264—Phan-v-Hoa, id. Chợ.
7268—Võ-th.-Phương, id. Thâm niên
7526—Mg.-qg.-Liêng, id. Chợ.
8282—Tr.-th.-Minh, id. id.

Lên chức ký lục hạng tư :
Nº Mº 9377—Ng-v-Chiah, ký lục hạng năm Thâm niên
9336—Bùi-v-Ban id. Chợ.

Đẳng cấp-bằng thăng thưởng kể từ ngày 1er Janvier, vào ngạch Bổn-quốc sở Kiểm-lâm Nam-kỳ.

1· Lên chức Ký-lục hạng nhì
MM. Nguyễn văn Ngan, Võ minh Pho, ký-lục hạng ba.

2· Lên chức ký-lục hạng ba :
M. Võ công Luận, Võ-sg -Tham, ký-lục hạng tư

3· Lên chức ký-lục hạng năm :
MM. Đặng-v-Chức, Do-v-Di, ký-lục hạng sáu.

4· Lên chức đội nhì hạng ba :
M. Doan van Ro, garde hạng nhứt.

5· Lên chức garde hạng nhứt :
M. Phạm văn Tao, garde hạng nhì.

6· Lên chức garde hạng nhì :
M. Nguyễn văn Tao, garde hạng nhì.

7· Lên chức garde hạng ba :
MM. Phạm văn Duy, Nguyễn văn Duy, Nguyễn văn Don, Lai văn Sanh, Cao văn Quế, Phạm văn Bai, Nguyễn văn Loi, Trần văn Mai, Diêu văn Kieu, hạng tư.

8· Lên chức garde hạng tư :
MM. Lê văn Than, Lê văn Vi dit Cung, Huỳnh văn Hon, Nguyễn văn Mo, Võ văn Soc, Phạm văn Trong dit Qua, Nguyễn văn Do, Ly Hang, garde hạng năm.

9· Lên garde chức hạng năm :
MM. Huỳnh văn Sen, Ho văn Hien, Nguyễn văn Hang, Trần văn Duy, Trần văn Do, Dinh van De, Dang Cong, Trần văn Diên, Nguyễn văn Tu, Nguyễn văn Phuoc, Nguyễn văn Hanh, Lê văn Dêo, Nguyễn văn Ngoan, Duong van Du, Lê văn Tu, Trần văn Trung, Kiều văn Tue, Phạm văn Giáp, Võ văn Hoai, garde hạng sáu.

Vị lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ, ngày 1er Janvier 1923.

Đẳng cấp bằng thăng thọ kể từ ngày 1er Janvier trong ngạch giáo viên Nam-kỳ.

1· Lên chức chánh giáo sư ngoại hạng.
M. Nguyễn quang Chu, Chánh giáo sư hạng nhứt.

2· Lên chức chánh giáo sư hạng nhứt :
MM. Doan nhut Vinh, S. L. ; Huỳnh van Trân S. L., chánh giáo sư hạng nhì.

3· Lên chức chánh giáo sư hạng nhì :
MM. Trần van Giang, giáo viên hạng nhứt.

4· Lên chức giáo viên hạng nhứt :
M. Nguyễn văn Tri, S.L. giáo viên hạng nhì

5· Lên chức giáo viên hạng nhì :
MM. Huỳnh van Pham, S. L. ; Huỳnh duy Thanh, S. L.; Nguyễn van Tam, S. L.; giáo viên hạng ba.

6· Lên chức giáo viên hạng ba :
MM. Trần van Diem, Rucgia ; Trần van Hoanh, Gocông ; Lê minh Nguyêt, V. Cholon ; Lê van Trong. S. L.; Nguyễn van Tuôi, Tayninh ; Đang tan Diêc, Cantho ; Nguyễn van Cao, S. L. ; Trương van Thiêc, S. L. ; Nguyễn van Trong. S. T. ; Nguyễn thanh Nhiu, S. L. ; Trương van Ngưu, Rạchgia ; Nguyễn van Nêu, V. Cholon ; Võ van Kiêm, S. L. ; Nguyễn van Minh, Tanan ; Nguyễn linh Thin S. L. ; Nguyễn van Lương, S. L. ; Doan van Thiêt, Giadinh ; Phan van Hoang, Vinhlong ; Lam Sang dit Thach Sang, S.T. ; giáo viên hạng tư.

7· Lên chức giáo viên hạng tư :
MM. Nguyễn van Diêt, Thudaumôt ; Nguyễn van Cao, S. L. ; Cao dac Ly, Soctrang ; Nguyễn van Hai, S. L. ; Nguyễn van Trang, Doan hung Tuong, Caston ; giáo viên hạng năm.

8· Lên chức giáo viên hạng năm :
MM. Nguyễn van Tu, S.T. ; Nguyễn van Lưu, Sadec ; Nguyễn van Le, S.L. ; Trần van Dao, S. L. ; Nguyễn thi Hiêu, Giadinh ; Nguyễn van Loi, Soctrang ; Nguyễn van Mau, S. L. ; Nguyễn van Chan, S. L. ; Do van Cao, Cantho ; Nguyễn van Son, Travinh ; Lê van Xiêu, S. L. ; Đo van Truc, S. L. ; Lê thanh Dang, S. L. ; Nguyễn Bá Chanh, S. L. ; Hà van Tai, S. L. ; Lan van Dao, S. L. ; Lâm van Rôi, S. L. ; Nguyễn van Thanh, S. L. ; Nguyễn van Bo, Giadinh ; Phạm van Cua, dit Thanh, Ecole mécanicienne ; Nguyễn van Hiệp, S. L. ; Lam tai Sum, Tayninh, giáo viên hạng sáu.

9· Lên chức giáo viên hạng sáu :
MM. Nguyễn van Binh, Giadinh ; Le thai Bau, Agence économ. ; Huỳnh duc Thanh S. L. ; Huỳnh van Thiên, Bentré ; Phạm van Qui, V. Cholon ; Sam quan Linh, Cholon, giáy viên hạng bảy.

10· Lên chức giáo viên hạng bảy :
MM. Nguyễn van Tieu, S. L. ; Hồ van Manh S. L. ; giáo viên hạng tám.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ, ngày 1er Janvier 1923 ;

Đẳng cấp bằng thăng thưởng kể từ 1er Janvier trong ngạch Bổn-quốc linh Mật-thám Nam-kỳ :

1-Lên chức đội nhứt hạng nhứt :
2· Lên chức đội nhì hạng nhứt ;
MM. Lê van Lua, Nguyễn van Kieu, đội nhì hạng nhì.

3· Lên chức đội nhì hạng nhì :
MM. Nguyễn van Hoa, Le van Tuong, Ng.-van So, linh hạng nhứt.

4· Lên chức linh hạng nhứt :
MM. Dinh van Chung, Huỳnh van Nen, Ng.-van Do, linh hạng nhì.

5· Lên chức linh hạng nhì :
MM. Nguyen van Hanh, Duong van Huan, Le van Tuong, Tran van Ngoc, Dinh van Tho, Trai van Dinh dit Khon, linh hạng ba.

6· Lên chức linh hạng ba :
MM. Ho van Sang, Tran van Mieng, Nguyen van Cap, Ngo van Dang, linh hậu bổ.

Sơ linh toàn cảnh

1· Lên chức đội quản ;
M. Võ van Ho, Saigon đội nhứt hạng nhứt.

2· Lên chức đội nhứt hạng nhứt ;
MM. Nguyen van Nguyet, Saigon, Dam van Tu, Saigon ; đội nhứt hạng nhì.

3· Lên chức đội nhì hạng nhứt :
MM. Huynh van Gieng, Saigon ; Nguyen van Truong, Saigon ; Doan van Kinh, Saigon ; Tran van Ho, Saigon, đội nhì hạng nhì.

4· Lên chức đội nhì hạng nhì :
MM. Nguyen van Thu, Saigon ; Tran van Hau, Cholon ; Ho van Tuy, Saigon ; Nguyen van Vien, Cholon ; Phung van Mai, Saigon, linh hạng nhứt.

5· Lên chức linh hạng nhứt :
MM. Nguyen van Qui, Saigon ; Do van Vân, Cholon ; Le van Dien, Cholon ; Pham van Lanh, Cholon ; Huynh van Say, Cholon ; Huynh van Ngo, Cholon ; Lam van Ca, Saigon ; Nguyen van Hung, Cholon ; Bui van Huong, Saigon ; Dang van Dong, Cholon ; Nguyen van Tri, Saigon ; Vo van Giao, Saigon ; Truong van Thu, Saigon ; Chung van Phuc, Saigon, linh hạng nhì.

Lên chức linh hạng nhì :
MM. Nguyen van Giac, Cholon ; Nguyen van Giang, Saigon ; Lru van Tiet, Saigon ; Nguyen van La, Cholon ; Cao van Thao, Cholon ; Le van Thong, Cholon ; Mai van Tuoc, Saigon ; Le Van Luu, Cholon ; Pham van Tuan, Saigon ; Nguyen van Hoon, Saigon, linh hạng ba.

Lên chức linh hạng năm :
MM. Nguyen van Tai, Cholon ; Huynh van Kiem, Cholon ; Pham van Nguu, Cholon ; Nguyen van Thong, Cholon ; Nguyen van Chanh, Cholon ; Dang van Tru, Cholon ; Nguyen van Thi, Cholon ; Nguyen van Le dit Vang, Cholon ; Do van Vinh, Cholon.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 1er Janvier 1923 :

1· — Lên chức Trọ-giáo thật-thọ hạng nhì :
MM. Phan van Vui, Mytho ; Nguyen chanh Dao, Mytho, trọ-giáo hạng ba.

2· — Lên chức Trọ-giáo thật-thọ hạng tư :
MM. Nguyen van Son, Baclieu ; Pham van Thinh, Giadinh ; Dang van Vi, Vinhlong ; Nguyen van Ky, Giadinh ; Do van Vang, Giadinh ; Bui van Dinh, Sadec ; Pham van Giao, Cantho ; Mai van Thanh, Vinhlong ; Vo van Phô, Bentre ; Nguyen van Keo, Bentre ; trọ-giáo thật-thọ hạng năm.

3· — Lên chức Trọ-giáo thật-thọ hạng năm :
MM. Tran van Thanh, Bentre ; Le van Hoanh, Sadec ; Le van O, Chaudoc ; Nguyen van Bay, Cantho ; Le van Doan, Baclieu ; Phung van The, Thudaumôt ; Duong dai Qui, Baclieu ; Lam quang Truc, Vinhlong ; Phan van Minh, Rachgia ; Nguyen van Le, Mytho ; Vo van Dinh, Cholon ; Huynh van Qui, Mytho ; Quach van Ky, Mytho ; Cao van Cuong, Gocong, Trọ-giáo thật-thọ hạng sáu.

4· — Lên chức Trọ-giáo thật-thọ hạng sáu ;
MM. Le van Tien, Bentre ; Tran van Dat Thudaumôt ; Huynh van Hiep, Bentre ; Ho van Hinh, Tanan ; Ho van Chat, Cantho ; Le van Day dit Ta, Gocong ; Dang van Dao, Giadinh, trọ-giáo thật-thọ hạng bảy.

5· — Lên chức Trọ-giáo thật-thọ hạng bảy :
MM. Le phuoc Dinh, Tanan ; Tran van van Tai, Tanan ; Le van Dat dit Tan, Tanan ; Vo van Thinh, Sadec ; Vo van Hien, Sadec ; Huynh van Kiem, Sadec ; Nguyen van Soe, Travinh ; Lam nguoc Si, Cantho ; Bui van Loc, Bentre ; Tran van Hoang, Cantho ; Nguyen van Tuong, Thudaumot ; Trinh van Bung dit Than, Soctrang ; Huynh van Bien, Soctrang ; Lieng van Ton, Bienhoa ; Le van Thach, Cantho ; Nguyen van Tong, Travinh ; Nguyen van Man, Hatien, Nguyen van Lan, Cantho ; Tran van Lai, Giadinh ; Nguyen van Soc, Soctrang ; Le van Thoai, Sadec ; Phan thanh Nhan, Bienhoa ; Do van Du, Gocong ; Giai van Quoi, Baclieu ; Nguyen thanh Dang, Mytho ; Tran van Hoan, Bienhoa ; Vo van Duong, Sadec ; Phan van Loc, Cantho ; Nguyen van Lai, Travinh ; Le khanh Ly, Cantho ; Lam tia Hai, Soctrang ; Thai Duong, Cholon ; Phan van Gia, Longxuyen ; Phan nhu Dam, Cholon ; Nguyen van T ang, Gocong ; Phan van Trong, Gocong ; Nguyen van Ho, Bienhoa ; Nguyen van Lan, Gocong ; Ho van Con, Cholon ; Ly van Phat, Cholon ; Nguyen van Tuong, Hatien ; Bui ngoc Ho, Tanan ; Huynh van Ngo, Longxuyen ; Bui van Minh dit Vinh, Tanan ; Bi van Trinh, Giadinh ; trọ giáo thật-thọ hạng tám.

Đẳng cấp-bằng thăng thưởng kể từ ngày 1er Janvier vào ngạch Bổn-quốc sở hoả-đồ Namky.

1· — Lên chức đ'arpenteur-dessinateur ppal ngoại hạng :
MM. Nguyen van Ty, Cao van Truc, arpenteurs-dessinateurs ppaux ngoại hạng.

2· — Lên chức d'arpenteur-dessinateur hạng nhì :
MM. Nguyen van Mieu, Tran van Muon, arpenteurs dessinateurs hạng ba.

3· Lên chức arpenteur dessinateur hạng ba
MM. Nguyen van Long, Nguyen ngoc Cang Nguyen khac Minh, arpenteurs dessinateurs hạng tư.

4· Lên chức arpenteur dessinateur hạng tư :
MM. Nguyen van Ho, Dang van Danh, arpenteurs dessinateurs hạng năm :

5· Lên chức arpenteur dessinateur hạng năm :
MM Tran van Chinh, Ngo van Doi, arpenteurs dessinateurs hạng sáu.

6· Lên chức arpenteur dessinateur hạng sáu :
M. Le van Thau, arpenteur dessinateur stagiaire.

Sở tàu bè Nhà-nước

Đẳng cấp bằng thăng thưởng kể từ ngày 1er Janvier về ngạch tàu bè và máy móc Nhà-nước.

1· — Lên chức chef patron hạng nhì :
Dang van Hao, chef patron hạng ba.

2· — Lên chức patron hạng nhứt :
Pham chanh Dang, patron hạng nhì.

3· — Lên chức patron hạng nhì :
Tran van Muu, patron hạng ba.

4· Lên chức mécanicien hạng nhứt :
Nguyen van Trong, Le van Loc, mécaniciens hạng nhì.

5· — Lên chức mécanicien hạng nhì :
Le hoang Vi, Huynh van Kiet, mécaniciens hạng ba.

6· — Lên chức mécanicien hạng ba :
Le van Tham, Nguyen van Bun, Duong lan Le, mécaniciens hạng tư.

7· — Lê chức caporal chauffeur hạng nhứt :
Tran van Giao, caporal chauffeur hạng nhì.

8° — Lên chức caporal Matelot hạng nhứt : Nguyen van Bach, caporal matelot hạng nhì.

9° — Lên chức caporal matelot hạng nhì : Nguyen van Thanh, Nguyen van Ho, Nguyen van Phai matelots hạng nhì.

10° — Lên chức Matelot hạng nhứt : MM. Nguyen van Du, Nguyen vau Dieu, Quoug van An, Nguyen van Huynh, lên chức Matelot hạng nhì.

11° — Lên chức Chauffeur d'automobile hạng nhứt : M. Oa van Vinh, chauffeur d'automobile hạng nhì.

12° — Lên chức Chauffeur d'automobile hạng nhì : M. Dao van Deo, chauffeur hạng ba.

13° — Lên chức Chauffeur d'automobile hạng ba : MM. Luong huynh Ha, Mai van Hung, Nguyen van Pha, chauffeur d'automobile hạng tư.

Sở Tạo-tác

1° Lên chức Contre maître hạng nhứt : M. Tran van Mai, contre maître hạng nhì.

2° — Lên chức Chaudronnier hạng nhứt : M. Nguyen van Chan, Chaudronnier hạng nhì.

3° — Lên chức Chef ouvrier hạng ghì : Ly van Duong, Chef ouvrier hạng ba.

4° — Lên chức Chef ouvrier hạng tư : M. Nguyen van Ba, Chef ouvrier hạng năm.

Sở Ion-ton

1° — Lên chức Plaston chef hạng ba : MM. Phan trung Chanh, plaston ppal hạng nhứt (2e Bureau), Truong thanh Nhon plaston ppal hạng nhứt Direction Bureaux.

2° — Lên chức plaston ppal hạng nhứt : M. Pham van So, plaston de 1re classe, 2e Bureau.

3° — Lên chức plaston ppal hạng ba : MM. Nguyen van Loc, plaston de 1re classe.

4° — Lên chức plaston hạng nhứt : M. Luong van Thiet, plaston de 2e classe Direction Bureaux.

5° — Lên chức plaston hạng ba : MM. Le van Muc, plaston hậu-bổ, Cabinet ; Du vinh The, plaston hậu-bổ, Ecole dessin ; Dinh ngoc Khieu, plaston hậu-bổ, Hôpital Druohet ; Cao van Tho, plaston hậu-bổ Collège Ch. Lanhet ; Nguyen van Bay, plaston hậu-bổ Hôpital Choquan ; Nguyen van Quang, plaston hậu-bổ Direction Bureau ; Nguyen van Lan, plaston hậu-bổ, 3e Bureau ; Tran van Hoo, plaston hậu-bổ Identité.

Bằng cấp-bằng thiệt thọ làm kỳ-lục hạng nhứt các thầy ký-lục hậu-bổ kể tên ra sau nầy :

MM. Nguyễn hữu Tau, H. C. Toàn-quyền phủ ; Lê văn Ngọc, Cantho ; Nguyễn văn Trung, 2e bureau ; Nguyễn văn Han, Contrôle ; Nguyễn văn Truong, Bacliêu ; Trần văn Em, Vinh ; Phan văn Tang, Nhà thương bổn-quốc ; Huỳnh hữu Phụng, Tanan ; Dương văn Bạch, Bureau du Personnel ; Phan văn Trạo, Contrôle Cholon.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ kể từ ngày 1er Janvier 1923.

Lên chức nữ thư giáo thiệt thọ hạng bảy : Anna Long, Cantho ; Huỳnh thị Sáo, (Nữ học đường bổn quốc) ; Huỳnh thị Vũ, Sơctrang nữ thư giáo thiệt thọ hạng tám :

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 1er Janvier 1923 :

Bằng cấp-bằng kể từ ngày 1er Janvier 1923 trong ngạch viên chức sở 02-lạo Nam-kỳ :

1° — Lên chức Surveillant principal hạng nhì : MM. Nguyễn văn Tỷ, (khám lớn) ; Nguyễn văn Lão, Hôn Côn-sôn, surveillants principaux hạng ba.

2° — Lên chức Surveillant hạng nhứt : Huỳnh văn Đức, (khám lớn) Surveillant hạng nhứt.

3° — Lên chức Surveillant hạng nhứt : Nguyễn văn Giỏi, Hôn Côn-sôn ; Lê văn Quán, Hôn Côn-sôn ; Huỳnh văn Ngự, Hôn Côn-sôn ; Nguyễn văn Giáo, Hôn Côn-sôn, surveillants hạng nhì.

4° — Lên chức Surveillant hạng nhì : MM. Đào văn Đạt, Hôn Côn-sôn ; Nguyễn văn Nang, Hôn Côn-sôn ; Ceo văn Chinh, Cap Saint Jacques ; Lê văn Trí, Hôn Côn-sôn, surveillants hạng ba.

5° — Lên chức Surveillant hạng ba : Trần văn Thi, Khám-lớn ; Nguyễn văn Tuoi, Hôn Côn-sôn ; Bồ văn Thạch, Hôn Côn-sôn ; Võ văn Chi, Hôn Côn-sôn ; Võ văn Chi, Hôn Côn-sôn ; Huỳnh văn Rớt, Hôn Côn-sôn surveillants hạng tư.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 1er Janvier 1923 :

Đặng cấp bằng kể từ ngày 1er Janvier 1923 trong ngạch mã-tà :

1°— Lên chức Quản hạng nhứt : Nguyễn văn Ngọc, Travinh, Quản hạng nhì.

2°— Lên chức Quản hạng nhì : Nguyễn văn Cúc, Giadinh, Phó-quản hạng nhứt.

3°— Lên chức Phó-quản hạng nhứt : Đào văn Ngọt, Tanan ; Trần văn Xuyêng Cantho ; Trần văn Cho, Tayninh ; Nguyễn văn Hoa, Cantho ; Bồ văn Trọt, Giadinh ; Võ văn Xưa, Sadec ; Huỳnh văn Kiểu, Bienhôa, phó-quản hạng nhì.

4°— Lên chức Phó-quản hạng nhì : Lê văn Cường, Soctrang ; Trần văn Sách, Longxuyên ; Dương văn Ất, Rachgia ; Phạm văn Trung, Cantho ; Nguyễn văn Thiết, Thudaumot ; Bồ văn Sam, Giadinh, đội hạng nhứt.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 1er Janvier 1923 :

Đặng cấp bằng kể từ ngày 1er Janvier 1923, trong hàng chức việc sở 02-lạo các tỉnh trong Nam-kỳ :

1°— Lên chức Surveillant-chef principal hạng nhứt :

Phan văn Tường, Sadec ; Surveillant-chef principal hạng nhì.

2°— Lên chức Surveillant - chef principal hạng nhì :

Trần văn Chẩu, Longxuyên ; Lê Minh Chức Chaudoc, surveillants-chef hạng nhứt.

3°— Lên chức Surveillant chef hạng nhứt : Nguyễn văn Hinh, Mytho, surveillant-chef hạng nhì :

4°— Lên chức Surveillant-chef hạng nhì : Trần văn Dinh, Cantho ; Võ văn Beng, Longxuyên ; Nguyễn văn Lắc, Vinhlong, surveillants hạng nhứt.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 1er Janvier 1923 :

Đặng cấp bằng kể từ ngày 1er Janvier 1923, trong hàng chức việc sở canh-nông Nam-kỳ :

1°— Lên chức linh hạng ba : Nguyễn văn Ngọ, linh hạng tư.

2°— Lên chức linh hạng tư : Nguyễn văn Co, Nguyễn văn Thời, linh hạng năm :

3°— Lên chức linh hạng năm : Vu huy Minh, Phan tấn Mau, linh hạng sáu.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 1er Janvier 1923 :

Đặng cấp bằng kể từ ngày 1er Janvier 1923, trong hàng diều-dưỡng bổn-quốc sở nhà thương Nam-kỳ :

1°— Lên chức diều-dưỡng principal hạng nhứt : Trương, Thudaumot, diều-dưỡng principal hạng nhì.

2°— Lên chức diều-dưỡng principal hạng nhì : Lê quang Hoa, Ben-tré, diều-dưỡng principal hạng ba.

3°— Lên chức diều-dưỡng principal hạng ba : Nguyễn văn Lương, Cholon ; Võ văn Nhung, Longxuyên ; Võ văn Tương, Bacliêu ; Nguyễn văn Cha, Giadinh ; Lê văn Quang, Soctrang, diều-dưỡng thiệt thọ hạng nhứt.

4°— Lên chức diều-dưỡng thiệt thọ hạng nhứt : Phan văn Ký, Bacliêu, diều-dưỡng thiệt thọ hạng nhì.

5°— Lên chức diều-dưỡng thiệt thọ hạng nhì : Nguyễn văn Vang, Thudaumot, diều-dưỡng thiệt thọ hạng ba.

6°— Lên chức diều-dưỡng thiệt thọ hạng ba : Trần công Lai, Gocong ; Đinh văn Liêng, Mytho, diều-dưỡng thi sai hạng nhứt.

7°— Lên chức diều-dưỡng thi sai hạng nhứt : Nguyễn văn Ca, Travinh, bổn quốc) diều-dưỡng thi sai hạng nhì.

8°— Lên chức diều-dưỡng thi sai hạng nhì : Võ văn Tơ, Rachgia ; Trần văn Sô, Chaudoc ; Nguyễn văn Thu, Chaudoc ; Lê văn Khoa, Gocong ; Phan văn Thi, Giadinh ; Đặng văn Chánh, Poulo-Condore ; Lê văn Lân, Chaudoc ; Tô văn Khá, Giadinh ; Ng. văn Tho, Clinique ophtal., diều-dưỡng thi sai hạng ba.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 1er Janvier 1923 :

Đặng cấp bằng kể từ ngày 1er Janvier 1923, trong hàng chức việc sở mật thám Nam-kỳ :

1°— Lên chức kỳ-lục thiệt thọ hạng nhứt : Nguyễn công Dương, kỳ-lục thiệt thọ hạng nhì :

2°— Lên chức kỳ-lục thiệt thọ hạng nhì : Nguyễn văn Quyền, kỳ-lục thiệt thọ hạng ba.

3°— Lên chức kỳ-lục thi sai hạng nhứt : Phạm đăng Diêu, kỳ-lục thi sai hạng nhì :

4°— Lên chức kỳ-lục thi sai hạng nhì : Dương văn Biên, Phạng Sơ, Đỗ văn Phía, kỳ-lục thi sai hạng ba.

5°— Lên chức kỳ-lục thi sai hạng ba : Huỳnh văn Ba, kỳ lục học tập.

Đặng thăng thưởng kể từ 1er Janvier trong ngạch viên quan bổn quốc sở Tư-dân.

A — Viên chức làm việc

1° — Lên chức thông-phán hạng nhì : Phung Tung, thông-phán hạng ba.

2° — Lên chức kỳ-lục thi sai hạng nhứt : Nguyễn van Dao, kỳ-lục thi sai hạng nhì.

3° — Lên chức kỳ-lục thi sai hạng ba : Trinh Cao, kỳ-lục học tập.

B. — Viên chức đi kiểm soát

1° — Lên chức đội nhứt kiểm soát hạng nhứt :

Bui van Vang, Pham van Giau, đội nhứt kiểm soát hạng nhì.

2° — Lên chức đội nhì kiểm soát hạng nhứt : Pham van Quach, đội nhì kiểm soát hạng nhì.

3° — Lên chức đội nhì kiểm soát hạng nhì : Nguyên v. Kinh, linh kiểm soát hạng nhứt.

4° — Lên chức linh kiểm soát hạng nhứt : Pham van Thi, linh kiểm soát hạng nhì.

5° — Lên chức linh kiểm soát hạng nhì : Nguyễn công Khía, Nguyễn van Phuoc, linh kiểm soát hạng ba.

6° Lên chức linh kiểm soát thi-sai hạng 2i6 đồng

Vo van Du, Bui van Nguyên, linh kiểm soát thi sai hạng 206

Sở Chưởng dậu

1° Lên chức chưởng-dậu hạng năm : Nguyễn van Hoai at Lê van Thoi, phụ chưởng dậu hạng sáu.

Vì lời nghị quan Nguyên-Soái Nam-kỳ, ngày 16 Avril 1922 ; Pham-van - Quoc, cả bằng cấp sơ học, được cấp bằng làm thư giáo hậu bổ và giao tăng quyền quan chủ tỉnh Thudaumot.

Chúng cả thầy thư giáo nầy khỏi trừ phần hưởng-lợi và tiền phụ lương đều về công nho làng nào thầy nấy ở dạy đó thì phải trả lấy.

Vì lời nghị quan Nguyên-Soái Nam-kỳ, ngày 16 décembre 1922 ; chấp đơn xin thôi của thầy hậu bổ Phan-minh-Than, đang giáp việc tại Soctrang.

Thầy Phan-công-Tam, có bằng cấp sơ học nay được cấp bằng làm thư giáo hậu bổ và giao tăng quyền quan chủ tỉnh Soctrang, thế vào sổ thầy Phan-minh- Than xin thôi.

Tiền lương của thầy thư giáo nầy khỏi trừ phần hưởng lợi và tiền phụ lương đều về công nho làng nào thầy ở dạy thì lấy.

Vì lời nghị quan Nguyên - Soái Nam -kỳ, ngày 20 décembre 1922 ; Huỳnh-van-Khieu và Nguyễn-văn-Dieu, giáo viên Anh-văn dược thêm đang làm học sanh ăn tiền mỗi ngày là 2 đồng và giao tăng quyền quan chánh sở Hoa-đồ.

Vì lời nghị quan Nguyên-Soái Nam-kỳ, ngày 20 décembre 1922 ; những thầy giáo tăng Nguyễn-văn-Vang và Dương-văn-Thơ, có bằng cấp sơ học, nay được cấp bằng làm trợ giáo hậu bổ và để lại tăng quyền quan chủ tỉnh Cholon.

Tiền lương của hai thầy trợ giáo nầy khỏi trừ phần hưởng lợi và tiền phụ lương đều về công nho làng nào hai thầy ở dạy trả lấy.

Vì lời nghị quan Nguyên-Soái Nam-kỳ, ngày 20 décembre 1922 ; thầy học-sư hậu bổ Tran-van-Thinh nº mle 6 và những thầy trợ giáo hậu bổ Phan-thanh-Hi Nº mle 594 Nguyễn-van-việc Nº mle 595, Nguyễn-văn-Sang Nº mle 596 đang giữ việc tại Longxuyen đều được cấp bằng thiệt thọ thầy phó làm học sư hạng tám và trợ giáo hạng tám.

Tiền lương và tiền phụ lương của thầy học sư và thầy trợ giáo nầy sẽ về kho địa hạt tỉnh Longxuyen mà trả,lại còn lãnh lấy phần đóng ngày cho kho hưu trí bổ-quốc những số tiền trúc đã hưu trí cũng tiền phụ trội 4% theo như thể lệ lối nghị ngày 20 décembre 1912.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 20 Décembre 1922 :

Thầy Phan van Trong, có bằng-cấp sơ được cấp bằng làm thầy giáo hậu bổ và sai giáp việc nơi trường sơ học Chaudốc.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ, ngày 20 Décembre 1922 :

Thầy trợ giáo Tran van Lam at mle 593, đang giáp việc ở Cholon, nay được cấp bằng thiệt thọ làm thầy trợ giáo hạng tám

Tiền lương và tiền phụ lương của thầy trợ giáo nầy đều về phần kho địa hạt tỉnh Cholon trả, kho nầy lãnh lấy phần đóng ngày ăn kho hưu trí bổn-quốc những số tiền trúc đã hưu trí và tiền phụ thu 4 % theo thể lệ lối nghị ngày 29 Décembre 1912.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 22 Décembre 1922 :

Những thầy phó-tổng nhứt hạng Nguyễn đang Khoa, nº mle 335 và Nguyễn van Boi nº mle 418 đều được cấp bằng kể từ ngày 1er Janvier 1923, làm cai-tổng hạng ba Phuc Binh-điện và Binh-thanh-thuong (tỉnh Thudaumot).

Vì lời nghị quan Hội-trưởng hàn-hội phái-viện Thành-phố Saigon, ngày 27 Décembre 1922.

Được thăng lên trong hàng viên-chức bổn-quốc sở Đốc-lý Thành-phố Saigon, kể từ ngày 1er Janvier 1923 :

Thương-ngạch bổn-quốc

Lên chức thừa-biện principal nhì hạng nhứt : M. Ân (Nguyễn-ngọc) nguyên thừa-biện nhứt hạng.

Ngạch kỳ-lục

Lên chức kỳ-lục principal nhứt : hạng : M. Qui (Nguyễn-van) nguyên kỳ-lục principal nhì hạng.

Lên chức kỳ-lục thiệt thọ nhứt hạng : M. Minh (Huỳnh hữu) nguyên kỳ - lục thiệt thọ nhì hạng.

Lên chức kỳ-lục thi sai nhì hạng : MM. Giáu (Nguyễn đang), Loa (Trần văn) nguyên kỳ-lục thi sai tam hạng.

Lên chức kỳ-lục thi sai tam hạng : MM. Trí (Trần văn), My (Lê văn), Minh (Bồ văn), Thung (Phan văn), Diêu (Hồ văn) nguyên kỳ-lục học tập.

Ngạch Surveillant

Lên chức Surveillant thi sai nhì hạng : MM. Miên (Nguyễn văn), Ty (Nguyễn văn) Don (Nguyễn văn), Ngoc (Lê văn), Dai, (Lữ văn), Surveillant thi sai tam hạng.

Ngạch Plaston

Lên chức Plaston-Chef tam hạng : Liên (Phan văn) plaston Principal nhứt hạng.

Lên chức Plaston nhì hạng : Loi (Nguyễn văn) Plaston tam hạng.

Vì lời nghị quan Tổng-thống Toàn-quyền Đông-pháp ngày 27 Octobre 1922.

Định cho phép kho quản-hạt Nam-kỳ nhượng cho kho toàn-hạt Đông-pháp hai sở nhà và đất tọa lạc tại Saigon đường Catinat và đường Richaud số 44 một sở được để làm dinh Giám-đốc thuộc địa một sở làm kho bạc (dinh quan kho bạc chánh), hai sở ấy giá đáng 98.094 đồng. Trong sự nhượng nầy, thì kho toàn-hạt Đông-pháp phải xuất công nho một số tiền nhiều hơn hết là 200.000 đồng làm sửa-đổi lại một toà nhà mới để làm kho bạc tại Saigon.

Hai sở nhà đất nói trên thì thuộc về mấy sở đất sẽ sau nầy và mấy tòa nhà cất trên đất ấy :

1° — A) sở đất số 138 — khoản B, tờ thứ nhứt, Châu-thành Saigon, đạt thành 29 sào 78 thước.

B) sở đất số 139 — khoản B, tờ thứ nhứt, Châu-thành Saigon, đạt-thành 25 sào 78 thước.

2° — Sở đất số 43 — khoản C, tờ thứ 5, Châu-thành Saigon, đo được 26 sào 14 thước.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 29 Décembre 1922.

Định cho kho quản-hạt Nam-kỳ nhượng cho kho toàn-hạt Đông-pháp hai sở nhà và đất, một sở dương để làm dinh Giám-đốc thuộc địa, một sở làm kho bạc (dinh quan kho bạc chánh).

Hai sở nhà và đất nói trên đây thì thuộc về mấy sở đất kế sau nầy và mấy tòa nhà cất trên đất ấy.

1° — A) sở đất số 138 — khoản B, tờ thứ nhứt, Châu-thành Saigon, đạt thành 29 sào 78 thước.

B) sở đất số 139 — khoản B, tờ thứ nhứt, Châu-thành Saigon, đạt thành 26 sào 78 thước.

2° — Sở đất số 43 — khoản C, tờ thứ 5, Châu-thành Saigon, đạt thành 26 sào 14 thước.

Sở nhà và đất dương để làm kho bạc thì còn thuộc về kho quản-hạt cho đến chừng nào sở kho bạc sẽ dọn về nhà mới sẽ cất nơi chỗ « place Gambetta » thì mới giá cho kho toàn-hạt.